

by Petal
6 161
34c





Χρ. Κρ.

Η ΖΩΟΔΟΧΟΣ ΠΗΓΗ.

ΧΑΛΕ

Μετινέη Κωνσταντινιτέ Πουλουνούρ όλαν.

ΖΩΟΔΟΧΟΣ

ΠΗΓΗ

Γιάνι Χαιάτ Βερνιτζή Πουνγασήν.

Σερίφ κελήσαστην, βέ άνπέ δακήτ μπέ δα-
κήτ Γτζρά όλουνάν ταπιαττέν ούζούν
μουτζούζατλαρήν, μουχτσαρή νακλήτ
Ταχρηατ.

„ Μπού κι Χασιχανελερ ναζηλάρη όλαν κιμε-
σνελερήν τιγκαττή, βέ μασαρηή ιλέ. τζακ τε-
βαριχλερτέν ταχσίλ ετμελέρ ιλέ, μεσλάρ
Κωνσταντίνος Ρωδ, ούρσούτζα λισανή
ιλέ, ταχσίρ έτούπ. καλτι κι ανατολ-
τά μπουλουνάν Ορθοδόξος Χριστιάν κα-
ρηντασλαρημτζήν ταχή βουκούρ
όλκαλαρή έτζούν, τουρκτζε λι-
σανηνά ταχή τερτζουμά
όλουντού.

1835. Κουτσερίφ. Πισμαχανετιντέ αώλε

Ρωδ Κωνσταντινοσταν τάπ όλουντού.

ΧΑΛΕ ΜΕΤΙΝΗ!

Κωνσταντινὲς Μπουλουνοῦρ Ολν.

ΖΩΟΔΟΧΟΣ

ΠΗΓΗ.

Γιάνι Χαϊάτ Βερητζή μεσχούρ Πουνγα-
ρήν, βέ μουκαττές κελησαγι σεριφην
μουχτασάρ νακλετῆ.

Εσπου Ζωοδόχος Πηγή, γιάνι χαγιάτ Βερη-
τζῆ Πουνγαρήν, άπουχαϊατ ολάν, μιπαρεκλή σου-
γιοῦ, τα σενέη άτηκτάν, γιάνι έξκατιμιντέν ρούμ
Πατησαχληγηνήν ζεμάνλερηντέν μπερού, ναμλῆ,
βε ὅσανναμησητη, σοίλε κί τά ὅτετεν μπερού, χέρ
άλεμ, τελλαλ ολουπ, μενετάτ έτέρητη, βέ χάλε
ποῦ ανέτεκιν γιόδμουγε αντέ ίτζρα ολουάν, βέ γμο-
ρουνέν ταπακτέν οῦσουν, βέ άκηλά σπηησμαῶ μου-
τζουζατλαρηνή χεζάρ πίνγ λισανλέρ τελλαλέτ έτ-
μεκτέτηρ. ποῦ μούκαττές σουγιούν Βασητασή ίλε
όλουάν μουτζουζατλάρ, ὅλ, χελασετζῆ Χρισῶς
Εφέντημηζην Βαλιτεσή ολάν τζέκ ζιάτε ίνσάν σέδη-
τζῆ, βέ μερχαμετλού, σιφαληγήν βέ νμετλερήν
μπουνγαρή, ολάν κατήν Βαλιτετουλλαχῆν, βέ τάημα
μπικιό καλάν Παναγία Χαζιρετλερηνήν ίναατή κε-
ρεμλερή ίλε ίτζρα ολουνοῦρ. ζίρα κί οῦς, οῦςέ ζου-
χούρ

χοῦρ ἡτέν ἀκηλά σηγησμάζ μουτζουζατλάρ, ἔσπασ-
 χαϊάτ βερητζῆ ἀζίζ σουγιοῦν μουτζουζατλαρηνή.
 βέ ἡλαχῆ κουβατηνῆ ἀσιχιάρ ἐτοῦπ, ἀλεμῆ τεα-
 τζουπέ καμετλεντηρτῆ, βέ πουντὰ τὰ ἔβελ ἐξελτέν
 ἱτζρά ὀλουνοῦς ὅλάν σασιτζ μουτζουζατλάρ, βέ
 χάλεν ποῦ ἀνέτεκιν γχιουρουνέν γεσάποτζ ἐπληκλέρ,
 σαχατετλῆκ ἐτοῦπ, ταγκήκαν ἱσπάτ ἐτερλέρ, ποῦ
 μουκαττές σουτὰ πουλουνάν ταπααττέν οὔσούν
 σιφαλῆ κουβατῆ, μούτζεῖρετ τζεναπῆλ βαλιτετουλ-
 λαχῆν ναζαρῆ ἱλέ, βέ νιαμέτ κερεμλερῆ ἱλέ ἱτζρά
 ὀλουνοῦρ ὀλτουγουνού.

„ Εἰβελ ζεμανῆν Φιλόσοφοςλαρῆ (οὔλαμελερῆ)
 ἀλελ χουσοῦς μησῆρ ὀλκεσηντέ πουλουνάν μααλου-
 μάτ σαχηπῆ οὔλαμελερτέν τζοκλαρῆ, τζοκ ζεμαν,
 τζοκ ζαχμετλέρ σάρφ ἐτμησλέρητη κί, Πανάκεια-
 γι (Πενζεχερῆ) ἱτζάτ ἐτσινλέρ τεγιοῦ, γιάνι πῆρ
 μααλουτζέ κί τζεμίαν τερμανσῆζ ὅλάν τερτλερέ,
 βέ ἐμραζλαραῖ ταχῆ γιανράρ ὀλοῦπ σιφαλῆκ βερητζῆ
 ὀλά, βέ ποῦ μιχαλουτζέ ἱτζούν ποῖλέ κέσφ ἐτοῦπ ντερ-
 λέρητη κί, ἔκειρ ἱτζάτ ὀλουνοῦρσα, ἰνσανλαρῆν ὀμ-
 ρουνού ταχῆ οὔζατμασηνά, γιάνη ἀρτηρημασηνά κα-
 τίρτιρ τεγιοῦ. κικλήτ κί πουνού ἱτζάτ ἐτμέκ ἱτζούν
 τζοκ ζαχμετλέρ σάρφ ἐτμισλέρησετε, ἀζ βακτῆν ἐ-
 πνασηντῆ ἀγνατιλάρ, ποῦ μισηλλοῦ πῆρ μααλου-
 τζενῆν ἱτζάτ ὀλουνομασῆ, ἰνσάν κουβατηντάν, βέ
 ἀκλιντάν, βέ ἰνσάν μααρουφετλερηντέν χαρήτζ ὀλά
 σουγουνού.

Αἰκιν σίμτη ποῦ ἀχῆρ ζεμανλερτέ, ποῦ ὀμοῦ
 βερητζῆ πουνγαρῆν σουλλαρῆ ἱτζιντέ ἱτζρά ὀλουνοῦ
 βαλιτετουλλαχῆν ταπαατέν οὔσούν κερεμλερῆ,
 τάχ κί τερμανσῆζ, βέ τζαρεσῆζ ὅλάν τερτλερέ, βέ
 ἐμραζλαραῖ σιφαλῆκ ἐχσάν ἐτμεσῆ ἱλέ, Πανάκεια
 (Πενζεχερῆ) ὀλτοῦ, ζίρα μποῦ μουκαττές ἀγίασμα,
 ἀλασαβιέ σιφαλῆκ χανεσῆ ταπίπ χανέ μισαλῆ λό-
 τοῦ, σουπχεσῆζ γιουρέκ ἱλέ, βέ σῆτκη ἡμάν ἱλέ,
 μπούραγια βαρानλαρά βέ χέμι τέπλ φάκατ σουπχεσῆζ
 ἡμάν ἱλέ βαρानλαρά, χέμι σιφαλῆκ βερῆπ, χέμι ὀ-
 μουλερηνῆ ἀρτηρῆρ, ἡλλεμ ὀλουλέρ ταχῆ τιρίλμῆσιτι.

Εσπου Μουκαττές

Αγίασμανην ἡπτητακη Πουλουνμασηνήν
 Νακληετῆ.

Μπέλη μποῦ Χαϊάτ βερητζῆ πουνγαρῆν μου-
 αττές ἀγίασμασηνήν ἡπτητακῆ μπουλουνμασῆ,
 νέ τάξλιε ὀλτουγοῦ; ἀσηλ Ζωοδόχος Πηγῆ ναμῆ
 ἱλέ ἱχτιπάρ ἐπτηγμῆζ ἀζίζ εἰκόνασηνά μπακήπ
 ναζάρ ἐτμεκτέ, μποῦ ἀπου χαϊάτ ὅλάν μουκαττές
 σουγιοῦν μπουλουνμασῆ μουτζουζάτ ἱλέ μπεανῆ,
 βέ μεῖτανῆ τζηκτηγῆ, ἀτζῆκ ἀσκιανέ γχιουρουνούρ,
 βέ ἀγνασιλῆρ, σοῖλέ κί ὀκουμάκ μπίλμεενλερέ ταχῆ
 ἀγνασιλῆρ, ζίρα κί μποῦ μουτζουζῆ, εἰκόνασην
 οὔζερηντέ

οὐζερηντὲ τασφίρλενμῆστηρ. λάκιν τζούν κι ἔχλη
οὐλμυτὲν όλαν τζόκ κίμσελερ, μπού χαζατ βερητζή
πουνγαρήν νιμετλή σευγιού βασηταση ἰλέ γιοβμουε
αὐτὲ ἰτζρά όλουνάν. μουτζουζατλαρή εἰσιττικτῆ
ὀλακι μπελκι μπουνούν ζατῆ ἀσλησηνέ βουκούρ, ὀλ
μακ ἰτζούν τερτησινέ βαρηρλάρ τεγλου, ὀλ σεπεπ-
τὲν μουτζέρρετ βατζήπ ὀλτου κι βουαντιον ἰτζούν
τῆμλιν χικεατ, βέ τεβαρίχ ταχρίρ ἐμῆς όλαν αὐ-
λαμεί κλουτουπελερην κιταπλαρηντάν μπού μαχαλ
ἰτζούν ἐττικλερρη νακλετλερτὲν βουκούρ ὀλτουγου-
μουζ σαχηχ, βέ ταχηκ χαβχτισλερρηνη κατῖρ ὀλ-
τουγουμουζ καταρ νάκλ ετελημ.

Μπου μουκαττῆς ἀλῆσμανήν ταμπασαττὲν οὐζούν
μουτζουζα ἰλέ, ἡπτητακη μπουλουνμασηνή μεσχούρ
Νικηφόρος Καλλισος Ξανθόπουλος νάμ κιμέσνε νάκλ
ἐτέρ, βέ χέμι μπού μαχαλτῆ Λέων Μακέλλης να-
μνητεκιμέσνενην γιαπηρηττηγή κελησάγι σεριφὴν να-
κλετηνηντῆ ἐτέρ ἰς σίμτι μπιζλέρ ταχή μπού μερ-
σούμ Νικηφόροςσούν νακλετηνηντεν φάκατ μουχτασαρή
χαβατισινή γκιουτμέκ οὐζέρ νάκλ ἐτέρηζ...

„Μερσούμ Νικηφόρος μποῖλέ ταχρίρ ἐτούπ χα-
μπερ βερήρ κι, καρά πασαφηνά ἀτζιλάν καλέ κα-
πουλαρηντάν, βέ γιαλτηζλή καπουλάρ ταπῖρ ὀλου-
γάν μαχαλτὲν, ἐπῖρ τονούμ ἰρακτά, τζόκ σελδῖ,
βέ τζινάρ ἀγατζλαρηντάν ἱμπαρέτ ζίαταση ἰλέ ση-
κλήχ βέ βάφρη τζόκ ὀρμανλήκ, βάφρητη κι, μπουν-
λαρήν τζουμλεσὴ Κυρία Θεοτόκος, (γιαῖν σουλτάν
βαλητε

βαλιτετουλλάχ χαζρετλερηνέ βάκφ ὀλουνμούσουτου
βέ μπού ὀρμανληγήν αρασηντά μπίρ σου τῆκάρ
πουνγαρ βάρητη, βέ μπού πουνγάρ ἀλλαχὴν κερ-
μι ἰναατῆ ἰλέ, τὰ εββελλερηντὲν, γιαῖν σενέη ἀ-
τηκτάν τζόκ κμουτζουζατλαρ ἐτέρητη λάκιν τζούν κι
τζόκ βακλήτ μηρορουντῆ, μπού μαχαλ χηζμετασή
βέ μπακημασή καλμασή ἰλέ, μπού πουνγαρήν ἐτρα-
φηντά βάφρη τζαληλάρ μπιττηλέ, ὀλ σεμπεπτὲν
γκερέκ μπού μπιτιμῆς ὀλάν τζαληλάρ σεμπεπτηντὲν
γκερέκ τερνενηπ τοπλανημῆς ὀλάν τζαμουρ σεπε-
πτηντὲν, μπού πουνγαοτάν καῖναχμούπ τῆζάν σου,
τησαρηά τζικμάζ, βέ γκιουρουνμέ ὀλτου- λάκιν τζα-
ληλαρήν βέ τζαμουρούν μπαλκανληγή ἀρασηντά
γκιουρουνέ μπίραζ σου νεμλακηνητάν σεῖτληπ ἀγνα-
σιλήοτη κι ὀρατα μπίρ πουνγάρ βάρητη ἡμι γκιουν-
λεοτὲν μπίρ γκιούν ἀσκληρη τὰβερσηντὲν Λέων Μακέλ-
λης ναμνητῆ, μπίρ λεβέντ, ὅσταν ὀρακτῆπ γκετ εἰ-
κεν, ἐπῖρ ἀλλήλ βέ αἰα ἀπειε ὀλς ὀλτου κι γκιουνοῦ
σῶσημῆς σάρπ γελερὴν ἰτζιντῆ τολασήρητη. Ἡμι
μπού ἀλλήλ αἰαῖ γκιουτοκτῆ μπουνά ἀτζινούπ
μεργαμέτ ἐτούπ, μπού αἰανὴν ἔληντὲν τουτοῦπ,
μπίρ βασουκαγλῆ κατάρ κουλνβουζλατῆ, τονού
βέ τζαττῆ γιολά τζαμουάν οἰκοῖ ἰλέ, καλτ-ῆ κι γκιου-
νούν πιττετλή σπητζαληγιντάν, βέ τζόκ τολα-
σιμὰ ζαχμετλεοντὲν, ὀλ φανή αἰα σουσουλουντάν
ὀλκατάρ μπουγγαλιμῆσιτη κι, ὅσταν ἀνγῆ οὐζουν-
τῆ τουρμασινά ταχαμουλού καλματη, ὀνόν ἰτζούν
μπασλατῆ

μπασλατή ὁλ ζίχρ ὀλουνάν Λέωνα ῥιτζά ἔτμεσινέ κι
 μπίρ κιολκελικτέ μπίρ μικταρ ὀτουραλήμ τειγῶ, βε
 χέμι μπιράζ τινκλνήπ γιοργουνλουγου σαδουσουκτάν
 σόνγρα, σουσουζλουγουνατα μπίρ τζαρέ μπουλουν-
 σουν τειγῶ, ζίρα κι. ἀρτικ ὄρα ιαν ἱλερῇ, βε γκε-
 ρουε γκετμεσινέ κατήρ τεηλητη ὀλ τέμ Λέων μπου
 ἀμαγῇ ὀρμανληγῇν μπίρ γκιολκελικινέ ὀτουρτούπ
 ἱραχατλαντηρηκτάν σόνγρα, μερχαμεττηντέν
 καμετλενήπ, ὀλ τζαμουρλου ὀλάν μαχαλλερῇ το-
 λασαράκ μπίρ τζουζίη σου ἀραριτη, ὀλ φακηρ ἀμανῇν
 σουσουζλουγουνοῦ καντηρμάκ ἱτζούν. ἡμι τὰρτ τα-
 ραφη τολασηπ ἀρανῆρικεν γιοκαριτάν, γιανι χεβατάν
 μπίρ σετά εσιττή τζαγρηῇπ τέριτη ἐνά κι, γιά Λέ-
 ων ἡράκ σεμτλερτέ σου ἀραμασινά ζαχμέτ τζεκιμε
 γέσιν ζίρα ἴστε σεῦ μπούρατα γιακῇν τηρ ὀλ σαατ
 Λέων μπου εσίττηγί γαφίλ ταταγιά τατζούπ καλήπ
 γκίνε ἀρανῆρηῇ μπου ταρίφ ὀλουνάν σουγιού μπουλ-
 μακ ἱτζούν. λάκιν μπου σουγιού μπουλαμαγιούπ,
 μεχσουνλουκ ἱλέ τουρούρουτου. βε μποῖλε μεχσούν
 τουρούρ ἱκέν τέρα ἱκιντζή σατα εσίττη μπου τεμε-
 λέρλε κι, γιά Λέων Πατισάχ, μπου ὀρμανληγῇν τζέκ
 κιολκελή βε σηκλήκ ὀλάν ἱτζερῇ ταρφαλρινά βαρά-
 σην, βε ὄρατά μπουλουνάν μπουλανῆκ σουτάν ἀλήπ
 μπου ἀμαγῇ βερέτην κι, σουσουζλουγουνοῦ καν-
 τηρῇπ ἱραχατλαντηρηκτάν, βε χέμι μπου σουγιού
 ἀλτιντακί ὀλάν τζαμουρτάν τζαμουρ ἀλήπ, γκιόζ-
 λερνέ γιανλαγιασιν, βε μπεν κι μπου μαχαλῇ
 τζέκ

τζέκ βακηττάν περῶσετζήπ πεγενμήσιμ, πέν κι
 ὀλουγουμοῦ ἄζ βακηττάν σόνγρα ἀγναγιατζακ-
 σην. βε χέμι σανα ἡμτὰτ βε γιαρτήμ ἔτετζέγιμ κι
 ποῦ μαχαλτέ πενήμ ἱσμιμέπέρ Ναὸς γιάνι πέρ Ἐκ-
 κλησία γιανπάσιν, χάττε ποῦ Ἐκκλησίαγια σερ-
 τήπ γκελετζέκ ὀλάνάρ, βε σουπεχσῆζ ἱχτικατ
 ἱλέ πενήμ Ἡσμημέ τζαγορησανλάρ, τζανλαρηνά
 μεμφαατλή, βε φαγητελή ὀλάν ματλουπατλαρηνά
 ναῖλ ὀλατζακλάρ, βε χέμι χέρ πέρ τουρλου ἱμερζ-
 λερηνῇν σιφαληκλαρηνά μιάσερ βε ναῖλ ὀλατζακ-
 λάρ. ἡμι ὀλ σααττέ Λέων ποῦ μουτζουζατλή
 γαφίλ σαταγιά τεατζούπ καλήπ, χαραρίτ ἱλέ
 σερτηῇπ, βαρτῇ ὀλ μαχαλή πουλτου, βε ἡπιτα
 ὀλ τζαμουρτάν ἀλήπ ὀλ ἀμανῇν γκιόζλερηνέ σου-
 βαγιάπ γιανλατῇ, σόνγρα ποῦ σουτάν σου ἀλήπ
 ὀλ ἀμαγῇ βερτί κι ἱτζίν τειγῶ, ὀκί σουσουζλου-
 τάν ὀλούμ περεσεσινέ ταγιαντῇ. βε τέρα ὀλ σου-
 τάν ἀλήπ ἀνῇν γκιόζλερηνῇ γεηκατῇ, βε ἀνητεν!
 χεῖ μουτζουζατ σαχηπῇ Βαλιτετουλλάχ πικίρ κις!
 γκιόζλερῇ ἀτίετῇ, βε κεντῇ πασινά σεχίρην ἡτζή-
 νε, βαρτῇ, μεσουρλουκ ἱλέ, βε σουκουρλενερέκ, βε
 Βαλιτετουλλαχῇν μουτζουζατῇνῇ μενετατ ἔτουπ
 ἱάκλετέρέκ. ποῦ μουτζουζατ σενῇ χελασετῇν 450
 ταρηχηντέ, βε Μαρκιανὸς νάμκιμέσινην Πατῆσα-
 χληγῇ τεβρανηντα ὀλμουσουτου. (*)

(*) Ποῦ Μαρκιανὸς Ἰλλυρία (τέλουπῇ) ὀλκεσηντένη-
 τη, βε χέμι μουττεπέρ μερτεπλή λεδέντ μακουλεσιντένη-

βέ πάτελ ζεμάν Μερσοίμ Λέων (*) Πατσαχληγά
 τίουλοϋς όλμοκτά, Βαλιτετουλλαχίν όλ τενπιεση-
 νή χατιρινέ κετηρητή όλ σεπεπτεν άνιτε όλ μαχα-
 λήν ουζεριντέ, πουλουαν τζαμουρλου παλχανλη-
 γή αραλαστηρηπ τεμχίλεττή, βέ ζίατε τερήν
 καίτηρηπ όλ μουτζουζατλή ουγιαν ταμαρηνή.
 σάηρη κερσημής πουλουαν σουλαρήν τζοκ ταμαρ-
 λαρηνταν άηρηπ αραλαστηρηττή, βέ έτραφινά του-
 θάρ τζεκιπ Παναγία Θεοτόκος Χαίρετλερηνήν ή-
 σμη σοχρετηνέ πέρ Σερίφ Έκκλησία έχτας έηλεττή.
 βέ που Λέων μερσουμουν γιαπτηρητηγή κελισά που
 μισλλή ρεσημτέ ήττή, γιάνι τά ασαγητά τζουκουρ
 όλαν μαχαλτέ, τέρτ κιοσέ ρεσημντέ ήττή, όντία-
 βέ λάκιν πογιού έντηντεν τζοκ φαρκλή ήττή, σοίλέ κι
 έννηληγί πογιουνταν ούτζέ πελουκτέ πέρ πελουκ έν-
 νηληγί βαρητη, βέ γιουζεκληγίσε, τσά άγίασμονην

τη. σόνγρα μεσχούρ "Ανιουσες κοπιεσηντέν όλαν σουλτάν
 Πουλχεριάνην ταχρική, βέ σκαυετή ήλε Πατσαχληγά νά-
 σπ όλουντου, σενέη μεσγηνέν 450 ταρχηντέ, Πατσα-
 χληγί εκτήνη γκεηντή, βέ 456 σενεσηντέ πεφατ όλ-
 του, άλλττ πουτζούκ σενέ Πατσαχληγί έηλεττή.

(*) Που Λέων Μαχέλλης Θράκητην ήττή, χίμι ούλου,
 βέ μοναζζάμ τεσμέ όλουνμούσουτου, άταλαρή φακέρ κιμ-
 σελέρητη, βέ μετινέη Εωνσαντομενίν Πατσαχληγηνά
 νασιπ όλτου, σενέη μεσγηνέν 457 ταρχηντέ, βέ πε-
 φατ όλτου 474 ταρχηντέ, όν γεττή πουτζούκ σενέ Πατσα-
 χληγί έηλεττή.

τζουκουρουνταν γιακαρηγιά γιουζε τζικασηγιά, γέρ
 νεκαταρ γιουζεκληγί βάρησα ήττή, όλκατάρτα
 γιουζτεν σονγρά γιουζεκληγί βάρητη, γιάνι που χά-
 λε σιμτικί άγίασμονην τζουκουρουνταν, βέ όλ βα-
 κτήν πεχρηντέ πουλουαν 25 αγιακλή νερτηπαν-
 τέν, άλλια ταχμίν άγνασιληρ κι που κελισάγι σε-
 ριφίν γιουζε λιγι 14. γιάχοτ 15. αρσούν όλμαλή ή-
 ττή, βέ γιουζτεκι όλαν άρσατάν γιάνι ζεμιντέν σον-
 γρά, γιουζεκληγηνέ τζικμής όλαν τουβαρλάρ, τζοκ
 τζεσιτλή ήττή, σοίλέ κι τζοκ τσάφ μουταπικλήκ,
 βέ μουβαφηκλήκ ήλε γιαπηλμήσιτη, βέ κελισανην
 ήττερή ταρσηντα τέρτ πεγιούκ ρουκείλες κεμερ-
 λερη βάρητη, βέ πουνλαρήν άρασηντά ταχα σάηρη
 γκιουτζέτζούκ κεμερλέρ βάρητη, ηρακτάν ποίλε
 γκιουρουνουρλέρητη κι, που κελισάγι σεριφίν κουπ-
 πεση ανλερήν ού ερηντέ κουρουλτου. βέ ποϊ κουπ-
 πεςέ μισαλή τζεβρηλμχσιτη, λάκιν όρτασή ά-
 τζέκ ήττή κι, όραταν άγεασάν γκιουνεσέν ζιαλαρή
 βέ σαφκή ασαγητά όλαν τεινγιά τεισουπ, όλ-
 τούκττα βάφιρ σάφκ βερίρητη, βέ που κελισανήν
 ικί κολτουκλαρηντα νάρηκα ρεσημντέ τέφα ικί κε-
 λισατίσάχ ταχί βαρητη κι, όντέρτε κεμερλέρ,
 μερμέρ τικεκληριλε γιαπηλμήσητη, που ικί ταρσο-
 τακή νάρηκα ρεσημντέ ικί κελίσαλαρήν ότουρουμού
 ήλε, χέπ Έκκλησίαίνην πογιουνοϋ έντην χεσαπ έτ-
 μεκτέ, πογιού βέ έννηληγί πός περαπέρ γκιουρουνού-
 ρουτου, γιάνε ένή, βέ πογιού πέρ τζάμ τζαρσή πι-
 νά γκιο

να γκιουρουνούρουτου, βέ ικί ταφατάν ικιρμί πεσέρ
 άγιακλή ικί νερτιπανή βάρητη κι ένήπ τζικάν ζια-
 ρετζί ικίερ κολαηλήκ ιλέ ένσηνλέρ τζηκσηνλάρ τε-
 γιού. βέ άσηλ Άγίασμανην πουνγαρή, σάνκι Έκ-
 κλήσανην όρτασηντά γκιπί γκιουρουνούρουτου, λά-
 κιν πέρ ταφατάν ικί κουλάτζ μικταρή μεηλλή ήττή,
 βέ έτραφή μούσακηνλ ζίατε γκιόζελ πεαζ μερμέρ τα-
 σλαρή ιλέ, βέ τζόκ μααρουφετλή σαναατ ιλέ τονα-
 κησίτη. βέ Άγίασμανην τά γιοκρησηντά άτζήκ
 άγζή βάρητη, βέ πουνούν όγουντέ μουτεβέρ πέρ
 χαδουζτζααζή βάρητη κι, χέρ ταφατηντάν μου-
 σλουκλαρή βάρητη, χάττε πού Άγίασμα σουγιού-
 νού άλμασηνή ίσεγεννέρ κολαηλήκ ιλέ καπλαρηνή
 πολτουρμασηνά κατίρ όλσουνλάρ τεγιού. βέ χέμι
 πού Άγίασμανην γέο άλτηντάν πέρ λαουμτζααζή
 βάρητη κι, τοκιουλέν σουλλάρ, βέ άρτάν σουλλάρ
 άντέν τησαρηνά άκάρητη, βέ πού λαουμτζααζήν
 ικί τεληκλερή βάρητη, περησί άσηλ κελησάγι Σε-
 ριφίν όρτασηντά, βέ όπηρηση "Άγιον βήμανην για-
 νηντά ήττή, πού τεληκτέν, πούραγια βαράν ζιαρετζ-
 τζιλέο μαχσούς γιαπηλμής κεπτζέ μιταλά πέρ
 άλιατ ιλέ, Άζιζ τζάιμουρού άληρλάρητη, σιφαλη-
 κλαρή, βέ μισμηλληκλερή ιτζούν, βέ Έκκλησίανην
 ιτζερησηντέν γκιουρουνέν τουβαρλαρή, μούσακηνλ χέρ
 ταφατάν ψηφία ταπίρ όλουνάν ούφακ βέ έλβάν τας-
 τζααζλέοιλε τονανμήσιτη, βέ κουππεσή μούσακηνλ
 τεμήζ χας άλτούν ιλέ γιαλητζλανμήσιτη, βέ κουπ-
 πενήν

πενήν έτραφηντά Ίησους Χρισός Έφέντιμηήν.
 τζούμλετεν μισμίλ όλάν βαλιτεσή Παναγία Χαζρε
 πλερηνήν μωτζουζατλαρή τασφιρλενμήσιτη, β
 κουππενήν όρτασηντά πού χαγιατ βερητζή πουν-
 γάρ, γιάνι Ζωοδός πηγή, βέ χέμι Σουλτάν Βαλι-
 τετουλλαχ τασφιρλενμήσιτη κι, όλ εξέλουλ έζέλη ό-
 λάν τζούμλετεν χουσνουτάρ μαχσουμουνού κοτζα-
 γηντά τουτάρ γκιουρουνούρουτου, βέ σοίλε κι όλ του-
 ρουλανμής βέ ζιατασή ιλέ τεμήζ όλάν σου; άνήν
 κοτζακλαρηντάν άκάρ γκιπί γκιουρουνούρουτου, πού
 σου κι άσαγηγιά ένέρ ικέν πουλούτ μισαλή γκιουρ-
 ούρουτου, βέ Σουλτάν Βαλιτετουλαχήν τασφιρή
 γιουζού, πού σουγιούν ιτζινέ πέρ γανιμετλή νιαμέτ
 παγησλαγιαράκ πακηνήρ, βέ ναζάρ έτέρ γκιπί γκι-
 ουρουνούρουτου, βέ πού τασφιρέ πουλουέν τζόκ ζι-
 αλή τζιλασή, πού Άζιζ Άγίασματακη όλάν σουγια
 καρσιλασμακ ιλέ, σάνκι νάσηλ άηνά ήτζιντέ καρ-
 σισηντά πουλουέν σουρέτ γκιουρουνούρ ίσέ, πού μι-
 σηλλήτε πού σουγιούν ιτζιντέ, πού τασφιρήν γκι-
 ουρουμεσή ιλέ, ζιαρετζτζή όλάν Χριστιανλάρ τζόκ
 ταμασατά, βέ τεατζουπέ καλήπ σασαρλάρητη. βέ
 άγκγιακάμζάρητη κι, νάσηλ ούσούλτουρ, πού
 κουππετέ γκιουρουνέν τασφίρ σουγιούν ιτζιντέν μι
 άκς έτούπ καρσιλασγίερ, γιόχσα κουππετέν πού
 Άζιζ Άγίασμαγιαμή άκς έτούπ καρσιλασήρ τεγιού.
 ήμτι μερσούμ Λέωνουν, όρμανληγήν πουνγαρηντά
 γιαπηρηττηγή Βαλιτετουλλαχήν πού κελησάκ σε-
 ρεφί.

ρίφ, ποῦ μισηλλή βεσιμτέ ήτῆ, ποῦ πουνγαργά κῆ
μεζικιουρ Νικηφοροσουν τακρηρή, βέ ταχρηρατῆ εὔ-
ζερε, ὁλ μερσοῦμ ἀμνην γκιοζλερῆ ατῆ λμησιτη.
βε ποῦ κελησαγι Σεριφῆ μερσοῦμ Λεων τεκμῆλ ἔττι-
κτεν σονγρα Ἰσμινέ Ζωοδόχος Πηγῆ τεσμι: εἰλετῆ,
ποῦ σουγιούν ιτῆιντέ Παναγία Θεοτόκος Χαζρετλε-
ρηνήν, ὁλ μουτζεϋατλή νιαμετῆ, βε κερεμή γκιου-
νετην σαφκή γκιπί, σαφκ βερηρ ὁλτουγοῦ ιτῆούν.

ΤΕΦΑ.

Ζωοδόχος Πηγῆ

Ναμηντέ, Ἰουστινιανοσὺν γαπτηρτηγῆ
Κελησάγι Σεριφῆν ταχῆ, νεληετῆ.

Ὁλ μεσχορ βέ μουαζαμ Ἰουστινιανος ὁ ἐγγά-
μη Πατισαχανετην ἐ (*) ζῆκρ ὁλουαν Λεων Μα-
κέλλησην γαπτηρτηγῆ Κελησάγι Σεριφῆ μουκα-
πελέ, πῆρ Ἐκκλησία ταχῆ ζαμμημάτ ὁλουνοῦ ποῦ
μινασιπέτ ἰλέ, γιάνι τῆούν κῆ ποῦ Ἰουστινιανός Πα-
τισαχά, πῆρ χάπση ήτράρ (γιάνι σητήκ (οροῦ))
βακῆ ὁλτοῦ, σεῖλε κῆ ἱτραρ γιολουντα (μευχαφα-

(*) Ποῦ Ἰουστινιανός Ἀνίκινος (μέγας) γιάνι οὔλου βέ
μουαζζαμ τεσμηέ ὁλουνοῦσουτομ, ποῦ κιμσε Θράκη ὁλκε-
σητένητη, χέμι Ἰουστῆνος Πατισαχ ἂν γεκενή ήτῆ· σενέη
μειχηενῆ 527 ταρχηντέ Πατισαχ ὁλτοῦ, βέ 566 τα-
ριχηντέ πεφῆτ ὁλτοῦ. 53 σενέ ὁμειρ γιασατῆ, βέ 38 σενέ
Πατισαχλήκ ἐήετῆ.

ζασηντά) πῆρ τὰς πεῖταχ ὁλοῦπ, ητραρή μῆξ ὁ-
λουνογουνταν, τῆς σηκλέτ βεζαχμέτ τίεκερητη.
βέ χειμλερῆν ήμτατηντάν, γιάνι ἰλάτς τερτη-
πλερηντέν ὁμουτοῦ κατ ὁλουνοῦπ, ὁλουμ περσελε-
ρῆνέ ταγιαντῆ. βέ ποῦ τερατῆε κερῆετι ἰαβαλτέ
πουλουνοῦρ ἰκεν. γκετζενῆν νησφῆντα πῆρ ζῆατε τα-
τλή σατά ἐσιττή ποῦ τεμελέρηλε κῆ, μιμκινσή τῆρ
γιά Πατισαχ, εβελκῆ α ἰετηγγέ, βέ σαγῆ ηγῆά
ναήλ ὁλασην, πενήμ σουμιουμτάν ήτῆ μεκοή. ήμι
τῆούν κῆ Πατισαχ, πιλμέζητη ποῦ τετηγῆ σοῦ, νέ-
ρετε πουλουνογουντοῦ, ὁνοῦν ιτῆούν κασαβεττέ,
βέ μερακτά καλτῆ, ἀντῆακ πασκά πῆρ γκετζετέ
σαπαχά καρσή, Πατισαχ οὔγιανῆκ ἰκεν κεντουση-
νέ Παναγία Θεοτόκος Χαζρετλερῆ νικηρουνοῦ, πῆρ
ζῆατε σετῆαατλοῦ γκηλῆκ ἰλέ, βέ τίεβαπ ἔτοῦπ
τετῆ ὁνά κῆ, καλκῆσῆν γιά Πατισαχ, βέ πενήμ
πουνγαρημά βαράσην, βό ὁνοῦν σουγιουντάν ήτῆ-
σην, βέ τέρ ακάπ σιεά πουλοῦπ σαγαλατῆάσην.
Πατισαχ ταχῆ καλκήκ χαραρέτ ἰλέ Βαλιτετουλ-
λαχῆν ἔμρπ οὔζερε ἀνήν πουνγαρηνά βαρήρ, βε νῆ-
τῆε κῆ ὁρανν σουγιουντάν ιτῆ μῆσισε, τέρ σῆαπ ὁλ
τερμανσηζ ὁλάν ἰλετέν κουλταρτῆ, Βαλιτετουλλα-
χῆν ἰναάτη κερεμι ἰλέ, ὁλ τας ἐρηγιούπ ταγῆλήπ,
σιεαλήκ πουλοῦπ σαγῆγγῆνά ναήλ ὁλτοῦ. ήμι κεν-
τουσηνέ ὁλουαν ποῦ ἰναάτ ιτῆούν σουκιουρνε, βέ ἰκρα
μιέν ὁλαράκ ὁλ μερσοῦμ Λέωνουν γαπτηρτηγῆ Ἐκκλησί-
αην γιανηντά, ασκά πῆρ ζῆατε γκιεζῆλ σελατῆν Ἐκ-
κλησία

κλησία γιαπτηρτή, Παναγία Θεοτόκοσταν κεντου-
σινέ ολουάν κερέμι ιναατηνήν ισπατή ιτζούν. βέ
χέμι πού μαχαλτέ πεγιούκ βε σελατίν Μονασήρ
γιαπτηρμήσιτη κι, τζόκ 'Ροχπανλάρ σακίν ολουρ-
λάρητη. (*) έμμα τζούν κι πάτελ ζεμαν πού 'Ιου-
σιανουσούν γιαπτηρτηγή Κελησάγι Σεριφίν τζόκ
ταραφλαρή κουππενήν νησφή ιλέ περαπέρ, Μακε-
δόνοσλου (Φίλιππελη) Βασίλειουσιν έγιαμή Πατη-
σαχανεληγιντέ ζουχούρ έτέν τζόκ ζελζελεερτέν ή-
κηλήσιτη. όνούν ιτζούν πού Βασίλειος Πατησάχ
πουνού τζόκ τηκκάτ ιλέ, σαγλάμ, βέ μουχκεμληκ
ιλέ τεμελλερηντέν βέ μούτζέττετεν γιαπτηρτμαση-
νά μιράτ έτμήσιετε, λάκιν πάζαν μουσαχήπ ολαν
ρήτζαλ μακουλεσή κιμέσνελερ μέξ έτμελερή ιλέ τε-
μελλερηντέν γιαπτηρτματη, ήλλερ φάκατ όλ ζελ-
ζελετέν ήκηλάν μαχαλλερηνή ταμίρ, βέ μεραμέτ
είλεττή, λάκην κουππενήν όλ ήκηλάν νήσφη τεβρη-
νή τζόκ τικκάτ ιλέ μουχκεμλεντιρτή, βέ χέμι 'Εκ-
κλησιάνην ιτζερησηνή τζόκ μουζζέν βέ σαλτανα-
τλή Εϊκόνισμαλαρ ιλέ, βέ έλ κάρη τοάφ ζινηετλή
βέ σοχρετλή τακηνλάρ ιλέ τονατμήσιτη. λάκιν σόν-
γρα πάτελ ζεμαν ήνε ζουχούρ έτέν ζελζελεερτέν πού

(*) Πού Μονασηρά Κεσιλέρ ιτζούν τζόκ οταλάρ δά-
ρητη, κελάληκ τζόκ, βέ ζιάτε γκιζέλ μουσαφίρ χανεληρή
βέ παχτζιλερτή πεσανλάρ, βέ σού κουγιουλαρή δάρητη.
βέ χέμι τζάμ τζερηή ολαράκ πέρ τονουμέν ζιατέ πεγιούκ
βέ μουχκέμ χησάρ τουδαρλαρή δάρητη.

ζινηετλήτε ταγληττή ποζουλταύ, σείλλε κι πού ζινα
ολουάν Νικηφόρος Καλλισος πουνούν νακλιετ τε-
βαρηγηνή ταχρίρ έττιγί τεβραντέ, πού 'Βικλησία
έβελκι κηληγηνητάν τζόκ τάρη ήκηρ βέ ποζουλταύ
ήκηληκτά πουλουνούρουτου, ταχμίνεν πού Νικηφό-
ρος κεντουσή ταχη πάλμεγιόρουτου, όλ 'Ιουσινιανός
πού κελησάγι Σεριφή γιαπτηρτηγή βακηττέ νέ
πάρζ, βέ νέ σείλλε σαλτανατλή ολτουγουνού. άντζα
βέ λάκιν 'Ιουσινιανουσούν έγιαμηντέ χαιαττέ που-
λουνάν, βέ πουνούν σαλτανατηνή βέ σοχρετηνή
μουχτασάρτζα νάκλ έτέν ζατη Παλαισίνη Καπε-
ρησηνητέν όλάν μεσχούρ τεβαρίχ ταχρίρ έτητζή
Προκόπιος νάμ κιμέσνεγι σαχίτ, βέ ισπάτ τουτάρ,
ζινα πού Προκόπιος ποίλε νακλ ετερ κι, σίμτι πα-
σλαγιαλάρ Βαλιτετουλλάχ Μαρίανην 'Ισμιντέ όλάν
Σερίφ Κελήσαλαρην νακλιετηνή έτμεσηνέ, ζινα
πού Βαλιτετουλλάχά όλάν έχτηκατηνά μεπνή 'Ιου-
σινιανός Πατησάχ ούθ' μ' έλν όλχεστηνήν τζόκ σεμ-
τλερηντέ γιαπτηρτμήσιτη κι, πουλναρτάν χερ χάν-
κησηνά πακμής ολάκ πέρ άτέμ, μούτζέρρετ Πα-
τησάχ πινασή ολτουγουνού άγναγιατζακτηρ, κελ-
τή κι τζεμίαν Κελήσαλαρην άρασνητά, μεπινέ
Κωνσταντενήν χήτζα στανεττή ιτζούν Βαλιτε-
τουλλάχην 'Ισμινέ γιαπτηρτηγή Κελησάλαρ χι-
κατ έτούπ νάκλ έτελήμ, ζινα κι πού μεσχούρ βι-
λαατήν ιτζιντέ γιαπτηρτηγή Σερίφ Κελησαλαρ
σάχη μαχαλλερτε γιαπτηρτηγή Κελήσαλαρτανα
τζόκ

πῶς φασκλή ζῆναιτῇ βέ σαλτανατλήτηλαρ. ἔσπου
 σελατίν Κελήσαλαρτάν πηρησὴ Βλαχέρνα ναμῇ ἰλῆ
 ὅλάν χησάρ καπουλαρηνήν. γιαννητάτηρ. βέ ὅλ πι-
 ρησῇτε Ζωοδόχος Πηγῇ ναμῇ ἰλῆ ὅλάν Κελήσάτηρ
 κῖ, πουνούν ἰκισῇ ἔλ κήρη Κελήσαλαρῇ σοχρετιν-
 τέν βέ ζηνετιντέν. ζιατὲ σόλκατάρ τεβατουρλου
 μουκελλέρ, βέ γκιοζέλτηρ κῖ, χάκηκατ ὀλαράκ νῆ
 ἀκλήμ ἰλῆ ἀνλερὶν λεβχέρ ρεσμινῇ ἔτμεσινῆ κατῖρ
 ὀλάπηληρημ, βέ νῆ ταχῇ ἀνλερῇ ὀλουσου βέτζχ οὐ-
 ζερέ, ἡλαηκλή βέ μινασηπετλή λογατλαρ βέ κε-
 λαμλάρ ἰλῆ τακρίρ ἔταυπ ταρήρ ἔτμεσινῆ κατῖρ ὀ-
 λάπηληρημ. ἰσέζιάρ ὀλουνάν. Ξανθόπουλοσιν σαχῇτ
 βέ ἰσπάτ τουττουγού μερσοῦμ. Προκέπιουσιν μουχ-
 τασάρτζα ἔττιγὶ νακλητῇ πού μησηλλήτηρ. ἤμιτε
 ἔσπου μουχτασαρῇ νακληεττέν, χέρ ἄτεμ φέγμ ἔ-
 ταυπ κέσφ ἔτμεσινῆ κατῖρ ὀλάπηληρ, ὅλ Ἰουσινα-
 νοσούν γιαπτηρτηγῇ Ζωοδόχος Πηγῇ ναμιντέ Κε-
 λησάγι Σερίφ νῆ τουρλου σοχρετλή ὀλτουγουνού. ἄ-
 λελ χουσούς πού Πατησάχ ὅλ τουννιατέ πουλουνάν
 γετὶ παρτζά ζιάτε ναμλῇ βέ μεσχούρ τάμοσαλη-
 κλάρ ἰλῆ καρσιλασῇρ ἔε τενκλεσίρ ὀλαράκ τζόκ
 σαλτανατλή ἔζιζ ἰπατέτ χανειέρ γιαπτηρτμασητ
 νά νῆ τερατζε χαρφετῇ βέ καηρετῇ βαρητηγηνῇ
 τεβαρήν, κιταπλαρηντάν βακῇρ ὀλανλάρ ἔγιουτζε
 ἀγναμασηνά κατῖρ ὀλάπηληρλερ. καλτή κῖ νάσηλ
 παλιατὰ ζῖρ ἔτμήσισεκ χέρ νίκαταρτα τζέκ τεφά
 χικερέν ζελζελεργτέν ἰκνλμύσσεα, βέ κερέκ ρούμι-
 ανλερῇν

ἀνλερῇν χοκιοῦμ χανκιαμελερῇ ζατηρλατῇ πῶς ὀλῆ
 μακτά, τζόκ τερῇ γιατμαλανήτ παπτημαλ ἔλμοῦ-
 σουσα, χούλεσαη κελάμ σῶλε κῖ μούσακηλ σογούτ
 σοῦμαλαγίουπ, ἥπ ἡσῇζ βεράν πῆρ κηληλῆσισταῖ
 πού τζουμλέ ἰλῆ γκίνε ὅλ ἔβελκῖ κατῖρ ὅλάν σελα-
 τινλιγιντέν καλμά ἔσερλερτέν ἀγνασιλήρητη κῖ
 πού Κελήσάγι Σερίφ, χάκκιν, βέ χαικηκάτ ὀλαράκ
 Πατησάχ πινασήτηρ. καλτή κῖ πού μετινῇ Κων-
 σαντανῇ γεσηρλήε τουστουκτέν σόνγρα, τὰ ἔμφο
 αἰλῇ ἰλῆ πού Ζωοδόχος Πηγηνῇ Σερίφ Κελήταση
 μούσακηλ ἡκλήηπ, χαράπη τουράπ ὀλούπ, γέρ ἰλῆ
 γεκσάν ὀλτου, βέ πουντά πουλουνάν πινά χαρτζηνῇ
 γιάνι τασλαρηνή τιρεκλερηνῇ τασιττηρῇ Σουλτάν
 Παγιαζῇτ ναμιντέ πουλουνάν τῖαμηνῇν πινασηνά
 χάρτζ ὀλουντου. βέ πού ὀλκαταρ μουαζζάα βέ ζια-
 τε γκιοζέλ ὅλάν Κελητάγι Σερίφ πινασῇ, ὅλ οὐζερην-
 τέν ἐνέν τοπρακτάν πού τερατζε καπανῇπ ναπετίρ
 ὀλτου κῖ, τὰχ κῖ ἄζ βακηττάν σονγρα, φάκατ πού
 Ἀῖζ Ἀγίασμανην ὀλτουγού μαχαλτέ ὅλάν γκιουτζ-
 τζούκ Ἐκκλητῖανην ἡκηντηλαρῇ, βέ ἔσερλερηντέν
 μαατέ, πού περιούκ Κελήσανην τεμελλερηνῇν ἔσερ-
 λερῇ ταχῇ γκιουρουνμέζ ὀλτου. βέ πού Ἀγίασμανην
 ὀλτουγού μαχαλέ ταχῇ πού κατῖρ τοπράν τολμου-
 σουτου κῖ, ἔτραφῇ χεσαρλῇ πῖρ χεντέν βέ κουγιοῦ
 μισαλῇ γκιουρουνούρουτου. ἤμιτ πῦ χαλι κειριαττέ
 πουλουνούρ ἰκέν μαχσούς πεκλεπτζῇ πεκτζῇ ταχῇ
 τερτίπ ὀλουνούπ ταῖν ὀλουνμούσουτου κῖ, ἄρτηκ
 χῖ

Χριστιαν ταηρεσθ που χαράπ. όλμους ικνηνηλαρα
 ταχή όγρασιπ γινάσματοςηλαρ ταγειού. ζίρα κι ποθ.
 Αζιζ κεραμετλή Αγίασμα χεμέτ ηλαχέ, όλ κα-
 τάρ άρτήπ πασάρητη κι, τοπράκ ηκνηνηλαρανην
 ουζερηνέ τζικάρητη, όνούν ιτζούντε Χριστιαν ταηρε-
 σθ γκίνε χαραρέτ ιλέ σεηρτηλέρητη, που Αγία-
 σμανην κεραμετλή σουγιουντάν αλμάκ ιτζούν. καλ-
 τή κι πάτελ ζεμάε ηζίν, βέ τεσούρ βερηλμής κι
 γκίνε όρατε πέρ γκιουτζτζούκ κελησά γλαπηλσθν
 ταγειού, λάκιν ένη, βέ πογιού ιτζούν πέρ έλτζού έμε
 έτμελέριλε, βέ χέμι πέρ αζ. μευττέτ έλαράκ κι, σοθ
 κατάρ γκιουντέ πητηρμέκ σαρτή ιλε. όλ σεπεπτέν
 τέζ έλτέν πιτμέκ ίζούν, πέρ ζιάτε γκιουτζτζούκ
 βέ χέμι τζόκ κίρσένκ καρανληκλή πέρ Έκκλησία
 γιαπαλτή, σοίλέ κι γιοκαρητακη έρσανήν ζεμιντέν
 ίκί άρσούν μικταρή άντζε γιουκσεκλήγι. Εάρητι. βέ
 όλ ταήν όλουνάν πεκτζή τά έβακητταν περευ καλ-
 μήστηρ κι, χέλαν που Αζιζ Αγίασμαγια χέρ βε-
 ράν Χριστιανλαρτάν πέρ τζούζη ή άλγησθ έάρητηρ κι
 άλλρ, βέ που άλγητάν ταχσθ ή όλουνάν ίράτ έμυρε-
 ρήν χαπισχανεσσηνέ χηπέ όλουνμούστουρ πά έμρε
 άλλρ ιλέ (*) βέ που ζίκο όλουνάν ζιάτε καρανληκ

(*) Πουενούντε ποίλε όλμωθ, Βαλιτετουλλάχ Παναγία
 Χάζιρετλερ, ταχλίνεν ποίλε μουσχιτέν γκιουρμούσ-
 τουρ κι, που Μενεσσην ήσκληρ ήσκλη ήσκλη μιλλετη-
 μηζήν ίκί χεσά χανελερινέ βέ έλ κάρηρ μουχτάτζ όλάν
 φουκαρ ή μακουλελερην ζαρουρετινέ σάρφ όλουνσούν, ήλλα

βέ γκιουτζτζούκ κελησά που χαλ ιλέ τουρ έρσούρ
 τά, 1821 σενην ταριχάνετα, βέ λάκιν που
 1821 σενηντέ, μούσακλή ηκλήπ χαράπ όλούπ,
 γκίνε που Αζιζ Αγίασμανην σουγιού, ηκνηνηλα-
 ρήν βέ τοπρακλαρην έλτηντά γκιουρμούς καλήπ,
 ζίνχαρ γκιουρουνμέζ όλτου. (*) λάκιν γκίνε έπτιλα-
 τλή τιντάρ Χοισιαν ταηρεσθ χαρεσέτ ιλέ που ηκνη-
 τηλαρ ή έραλασστηπ άτζμαλαρ ήλ, γκίνε χα-
 ραρέτ ιλέ που Αζιζ Αγίασμα σουγιουντάν αλμά-
 σηνά σεηρτηλέρητη, βέ πουνλαρην που ήττικα-
 λαρηνά καρσλήκ Βαλιτετουλλάχ Παναγία Χάζι-
 ρετλερίτε, γκίνε που Κελησάνην ηκνηνηλαρην
 έτζιντέν ταχή χεσαπσθ ή μούτζουζατλά έτμεκ-
 σέν τουρ όλματη. βέ που ηκνηνηλαρην ιτζιντέ που-

ταχή που καπουσούνεν πεκτζή ήσκλη ταχή έμρε
 χαπισχανεσσηνέ πουλουνάν μαγπούσ αρήν τέσελλοσού
 τζούν σάρφ όλουνά. ήκτι σοίλε όλούγιόρ κι ποθ ήσκλητ
 χα-
 νεγέ γάρκας χέρ νέ κι βεήσπε ζκαουαττέ πουλουνατλαρ
 σάρφ όλουνασσηνέ μιράτ έτμίστιρ Παναγία Χάζιρετλερ κι
 ποίλε όλούγιόρ

(*) Πέλη μουχάττεμα, που Κελησάγι Σερή ίκί τερκ
 ταχή γκιουμήςτα, ζία πάζαν χαζάι βέ χησπάζ μακου-
 λεσθ κιμίσενλερ, γκενζέ χαλιτε τουδκαρη ήλ ή βέ σα-
 ακταγιούπ, ιτζερούγέ γκιρ ήκ, κελησάνην Αζιζ καλημα-
 ρηνέ σουγιού τζαλτηκιάλ σουγού, άτάρ ταχή καριού
 ηκακάρλερην λάκιν Χοισιανλαρ γκίνε τζόκ χαραρέτ ιλέ
 έμπερ έτμεκτέν έλ τζεκαεζλήρητ

Λουκιάν πέρ τερατίζετα πέρ πίναξ (γιάνη χαρτα των
 ρούρουτου κι, τζόν γιαγμουρλαρτάν, βέ γήσην
 καρλερηντάν τζουρουμεγέ πασλαμήσιτη, εσπου
 χαρτανην ούξερηντέ 1824 σενεσηντέν, τά, 1829
 σενεσηντέν - πού Ζωοδόχος Πηγητέ ιτζρά όλουνιους
 ελ τανέ μασπούτ, βέ ταχλήν τζετίτ μου-ζουζατ-
 λάρ βάρητη κι, πουνγάρ, κερέν καρλερηνήν τεφρη-
 ρηντέν, βέ κερέν λισανλαρηνήν ελκαπηντάν άγνα-
 σιδη κι, πουνλαρην τοπού, πέρ έλτέν, βέ πέρ κια-
 σιπτέν ταχρίρ όλουνιους τεήλιρ, ήλλεμ τζόν κικ-
 σιλερτέν γιαζιημάτηρ, πού χαρταγι ταχή ελλήπ-
 σουρετινή, γιανε τίπηκ καρσιληγηνή γιαζτήκ. βέ όλ-
 μεσούμ Νικηφόροσυν ταχρίραν, νάλκ έττιγί μου-
 ζουζατλάρην πεκριληντέν сонγρά, Αζίζ Βαλιτε-
 σούλαχην κερέμλ ιναατλαρηνά σακιρανέν, πουν-
 λάρτα παράγικ ταχρίρ έτούπ ίσαρέτ έηλετήκ.

Πέρ Καλήσαντην έβελκί πινασηνήν τεμελ-
 λερή βέ έσερλερή νάσηλ γιουζέ, βέ πεανά
 τζήκήπ, βέ άνλερίν ούξερηνέ νάσηλ γεγγι
 Έκκλησία ταζελενήπ γιαπηλητηγηνήν να-
 κληετή πόρτα πεάν όλουνούρ.

Χαλε Σεβκετλού βέ Μερχαμετλού Σουλτάν Μαχ-
 μούτ Εφέντιμιζ όλάν Πατηράχ Αλεμπενάχ Χαζ-
 ρετλερηνήν (ανήν κι Χακταάλε Ρητζουτουνά άφίετ
 όμυρουνε περκεέτ βερσην) άταλετλού έγιαμηντά
 κι, κερμάν ήραχιά κυλλαρή σαχην άταλέτη σα-

χανελερηντέ μεσρούσ βέ σαΐμαν όλούπ, βέ χάρ πέρ
 μεχσεπέ ταήρ ρουσουματλάρην ήτίρασηνά ρουχάτ
 βερηλιμεκτέ, βέ αλλελ χουσους τζόν χαρκαττ κελ-
 παλαρην ταμιρηνέ, βέ μεραμετηνέ βεριλέν τεσούρου
 σαχανελερηνήν άσιρηντέ. Έσπου Ζωοδόχος Πηγή
 γιανι χαγιατ βερητζή πουνγάρ ναμηντέ όλάν Κε-
 λησάγι Σεριφίν ταμιρ ήτζούν ταχή, ήζιν βέ τεσού-
 ρου σαχανελερή μουραατζάτ όλουντού βέ ήπη-
 τατέν κέσφ έττηκλερ ήσσίμ πού μισηλλή ήτή κι
 γιανι φαίκατ όλ 1821 σενεσηντέ ήκλήμς όλάν κε-
 λησάγι Σεριφί ταμίν έτμεσηνή μουράτ έτούπ τεσ-
 κούρ έτερλέρητη, σάλτ έν ηνέ πογιουνά έβελκί ρε-
 σινντέν ζιατέ πέρ καίτς άρσούν πογιουτμέκ φικρέ
 ήλέ ήμιτι έσπου μουχτασαρή (γκιουτζέτ) πινά
 ήτζούν εκτηζά ήτετζέκ όλάν γαστζ τεταρικλενήπ
 χαζηρλαντήκτάν сонγρά, 1823 σενεσηνήν Τουλ-
 οσούν ίκιρμή γετιντζή γκιουνουντέ πού πινά ίσινί
 πασλατηλάρ, βέ πού πινανίν ούξερηνέ μεαμούρ έ-
 λασάκ ταήν όλουνούπ τερτήπ όλουντουλάρ, χασά
 γανενήν ναζηρλαρηντάν (*) Χ. Μανωλάκη Καμάρε

(*) Τζούν κι νάσηλ κι πουντάν άκτέμ έττιγμής τεδσηρ
 σεργηντέ χαπέρ βερμύσεις κι, σουλτάν βαλιτεπουλλάχ
 ποίλε μράτ έηλετή κι, πού μουκαττς γανισηνήν τζέμιν
 ήρατλαρή, χασελαρά, βέ ζαρουρεττέ όλανκρά, βέ χαπισ-
 χανελερτέ πουλουναν άρά, σάρφ όλουνά, πουνούν ήτζούντα
 έσπου χαγιατ βερητζή πουνγάρ κελησασηνήν μεμουσιετή
 χασά γανενήν ναζηρλαρηνά μαρπούττουρ, άνλερ κί ίστέ

βέ μερχοῦμ Ιωάννησιν ὀγλοῦ ἱπληκτῆ Κωνσταντῆ-
 νος, βέ Φωτιάδης Γεώργιος ναμούν κιμεσνελερ. βέ
 κειάλικ πινα Καλαλαρη ὀλαράκ Γιαγτίογλου Νι-
 κόλαος, βέ Μαρική Καλα ναμούν κιμεσνελερ τερε-
 τήπ βε ταῖν ὀλουντουλαρ. βέ ἡπτιττα Ἐκκλησια-
 νην σὰν ταφαρηνταν καζμαγιά πασλατηλαρ, ποῦ
 σετέπ ἱλέκί, τίουν κί Ἀγιασμαγια βαρατζακ κερ-
 τιπανην γιανηντά ἱλάν ἀβλή ταηρεσηνκιν ἱερμιν-
 τεν, ἱκί αρσουντάν τετζαβούζ γιουκσεκ πουλουνούρ
 πῖρ τεπετζαζ βάρητη, ανή καζήπ τουίλεμεκ ἱ-
 τσουν. βέ νήττε κί χένης πῖρ μικτάρ γερ καζτηλα
 ρησα, τερ ακάπ πινα τουεαλαρή γκιουρουντου, βέ
 τίεκ καίρετ ἱλέ τοτφαγη ἀραλαστηρημακτά, οὔτζ
 τανέ καπού γκιουρουντου κί, χερ σεγιού τεκατῆ
 εὐκατσάβε πασλικλαρή μέγουτου. ὁλ τέμ ταχ-
 ριν ἔπτιλερ κί, πουλαρ, ὁλ Ἰουστινιανουσαν για-
 σπηλντε ὁλ αν μεσχούρ βελησανην καπουλαρή ὀμα-
 λητηρ τεγιού. ὁλ σαατε τίεμιαν τιντασλαρημῆς
 Χριστιανλαρήν γιουρεκλερηνέ πῖρ ἀτζαήπ σεβίντζ βέ
 κηθαντζ, βέ πῖρ μεσουρλου ἱλχαμ ταιστοῦ κί ταχ-
 ριάν, βέ ταχρίαν βασφ ὀλουνμας. βέ ποῦ μεντα-
 ρα, βέ γιούε τιχαν πινα ἱερλερηνή σεῖρ ἔτμεκ ἱ-
 τσουν εἰατίπ τουγιάν βέ σεγρτήπ βαράν Χριστιάν

πουνλερτηρ, γιάνι Κύριος Χ. Ἀνέστη, βέ Χ. Χάννα φά-
 χση, βέ Χ. Μανωλάκη Καμάρα, βέ Ιωάννησιν ὀγλοῦ ἱ-
 πληκτῆ Κωνσταντῆνος, βέ Ζαφειρόπουλος Δημήτριος να-
 μούν κιμεσνελερτηρ.

παρηρετηνῶν τζοκλουγουντάν, χέπ ὁλ ἔτρασῶν κη-
 λαρή ἑλληκλή σενληκλή σεχαρλέρ γκιπῖ ὀλουμσάουτου
 ποῦ χενγκιαμλερην ἔσνασηντά ὁλ ζίκο ὀλουναν τε-
 πετζαζή τουίλεμεκ τζαχτηντέ ὀλούρ ἱκάν, ἡπτιτα
 κη πουλουνάν τουδαρήν πιτηρημιντέ τεμελλέρ πουλ-
 τουλαρ, βέ ποῦ πουλουνάν τεμελλερῆ γκιουτερέκ με-
 σρηκά (γκιούν τογουγιά) τογρού, 15 ἄρσούν μι-
 κταρῆ καζάρ ἱκέν, τὸρτ παρτζα τεμελλερέ ταχῆ
 ἔγραστηλαρ κί, ἱκισή σὰν ταφαά τίεκλήπ γκιτέ-
 ρητη, ἱκισήτε σὺλ ταφαά. ἡμτι ἔσπου Σταυρός
 ῥεσμιντε ὁλάν τεμελλερτέν πῖρ κουλάτζ μικταρῆ ἱλε-
 ρηέ βαρτηκτάν σονγρα, ὄρατα τοῦρ ὀλούπ, παϊτός
 ἔπτηλέρ, γκερέκ ὀγιουντε πουλουναν καπιρσανλη-
 γῆν (μεζαρηγῆν) μανῆη μεζῆ ἱτζούν, βέ γκερέκ
 ποῦ καραρταν ζιατσεινῆ εκτηζαζή σαημαλαρή ἱλέ,
 βέ ὁλ μερσοῦμ οὔτζ καπουλαρήν τηταρησηντά κί,
 εβεκί κατιμ Κελησανην νάρηηκαση πουλουντου,
 ὄρατα ἱκί μεζάρ γκιουρουντου κί, πουνλαρτάν πῖρ-
 ση ἀγνασιλτή κί, ὁλ ὀυλουερτέν τερηλμῖς Θεττα-
 λουσούν μεζαρή ἡτῆ. (ποῦ Θετταλία, Σελανῆκ σαν-
 τζαγῆ ταπῖρ ὀλουνουρ) βέ ὀπρησήτε Ἐκκλησια-
 σουν σαχατετλήκ ταχριῖ οὔζερέ ζίκο ὀλουναν Μα-
 γίσρισσα Ἐλενηνν μεζαρή ἡτῆ. βέ ποῦ μεζαλαρήν
 γιανηντά πῖρ κιαβκιού μεκπερελῆκ (μεζαρλ'κ)
 πουλουντου, πουνούν ἱτζιντέ, γέκπαρε ταστάν κα-
 ζηλμα οὔτζ τανέ μερμέρ μεζαρλαρ πουλουντου κί,
 χέπ πῖρ ησηνῆν οὔζερηντέ γέκ παρῆ μερμερτέν καπακ
 τασλαρῆ

παρεκλού 'Εγκαίνια λαρηνή τεκμήλ' έττηλέρ:

Ήμτι κ' ποῦ μουκαττέμαχαλτέ, γκερέκ χάλεν
σίμτη, βέ γκερέκ σενέη άτηκτάν περού, ίτζρά όλου-
νάν μουτζουζατλαρῆ, πέλη μουρετατ ουζερε τα-
χείραν, βέ ταχόραν βάσφ έτμεσῆ μιμκινσηζιτέτε,
ποῦ τζουμλέ ιλέ τιντάρ Χριστιαν καρηντισιρμη-
ζήν βακῆρ όλούπ, χατηρλαρῆ χῆς όλούπ μετρούρ
έλιαλαρῆ ίτζούν, όλ μερσούμ Νικηφόρος Κάλλιςος
Ξανθόπουλος νάμ κίμεσνενην ταχούρ έττηγῆ, παζαν
έλ έσκή χειμετλερτέν, πιζλερτε πέραζήνη μουχτα-
σαρητζά πούραγια σέαχ έκούπ βέζ έηλετῆ, βέ κέ-
ζα γιακῆν βακητλαρτά ταχῆ ήτζρά όλουνιούς γενή
τζετίτ μουτζουζατλαρτάν όλαρακ κῆ, όλ ζίκο όλου-
νάν χάρτα ουζερηντέ πουλγούκ, βέ παζιλαρηνήτα
γκερεκ πούρανν χηζμετηντέ πουλουνανλαρτάν, βέ
γκερέκ γκιοζλερῆ ιλέ γκιορενλερτέν βουκούρ όλτούκ.
'Ολ μερσούμ Νικηφόρος Κάλλιςος Ξανθό-
πουλοσσύνταχούρ έττηγῆ έσκή μουτζουζατ-
λαρτάν άχζ όλουνανλάρ πουνλάρτηρ.

Μουκαττέλ ζίκο όλουνάν Θετταλός τεμέκτηρ κῆ
Θετταλίαταν, γιάνι Σελαν'κ όλκεσνηντέν πῆρ 'Α-
τέλ, τα γκέντζ γιασιντάν τζόκ, χαρερετῆ, βέ μου-
χαπιτῆ βάρετηρ ποῦ χαγιατ βερητζῆ πουγγά,
έλάν Ζωδόχης Πηγηνήν 'Αγίασματνην γκελμεσηνέ,
βέ έντζιμη τζόκ έντισέ, βέ μεσάκκτ σαχηπήν όλτου-
μουσεπεπταν, γκιούτζουλε τζόκ σενελερῆν μιρουριγ-
τέν

πέν σονγρά, πούραγια γκελμεκλητηνή βιτζούτά κε-
τηρῆ καλτή κῆ μετινεη Κωνσταντινεγέ γκελμεκ
σεβασῆ ιλέ, τενίζτεν γκελῆρ ίκέν, γιαρῆ γιολτά
πῆρ άγῆρ χασατληγά τουσερ όλτού, βέ έντζιμη όλούμ
περισεσηνέ τουσμεκτέ, τζάν τεσλήμ στερ, ίκέν γιολ-
τασλαρηνά ίνκισαρ, βέ πεκτοαλερ ιλέ τεμπῆρ έη-
λετῆ κῆ, κεντουτηνῆ τέφν έταεσηλερ, ήλλει μεη-
τηνῆ, μουτζέρρετ ήπητηα ποῦ άζζουλατηγῆ Ζωδό-
χος Πηγηνήν 'Αγίασμασηνα κετηρσηνέο, βέ ουζε-
ρηνέ ποῦ 'Αγίασμα τουγιουντάν οὔτζ κοβά σου τοκ-
σουνλέρ, άντέν σονγρα όρατα τέφν έττηνλέρ. ήμτι
πουναρῆ πόλλετζε τηκατῆ τεμπῆρ, έττικτέν σον-
γρα τζανηνή τεσλήμ έηλετῆ, όλ τέμ γιολτασλαρῆ
τέρ άκάπ τζόκ γαηρέτ ιλέ ποῦ μετηνέη Κωσταν-
τανιεγέ ούλασπηλάρτσα βακίτμιρούρ έτμεκτῆς πῆλα
μουσταμαόλ γιολτασλαρῆ βέ σερηκλεσῆ όλάν άτεμῆν
μετηνῆ, τεμπιχη μουτζεπίντζε ποῦ Ζωδόχης Πη-
γηνήν αδίζ άγίασμασηνά κετηρτηλέρ, βενίτζε κῆιατ-
λουπού βέ μουρατζατῆ οὔζερε ουτζ κοβά άζιζ, ά-
γίασμα τοκτουτέρησε, χῆ άλλαχῆν ίναετηνέ! ά-
νητεν τέρ άκάπ' ποῦ όλού τιρηλτῆ όρατα
πουλουνανλαρῆ άτζαήπ βέ γκίφου'νιαιης πῆρ μου-
τζουζά ταμασάτῆ όλτού, βέ τζούν κῆ Παναγῆ Θε-
τόμοσσον ποῦ Παχαιτηνῆ νιήλ όλτου, ποῦ τετέτ
τζούν ποῦ μουσζουτά καλμακῆ φικρῆ ιλέ, κεσῆς
όλούπ πούρατα καλτή βέ πικῆ ήουρουντάν ζεανηνή
άλλαχά μακπούλ τάβζιλε γκετζηρηπ, ταχῆαχρετῆ
γκιότῆ

παρεκλού 'Εγκαίνια λαρνη τεκμήλ' έττηλέρ:

Ήμιτι κι' ποῦ μουκαττέμαχαλτέ, γκερέκ χάλεν
είμτη, βέ γκερέκ σενέη άτηκταίν περού, έτζρά όλου-
νάν μουτζουζατλαρή, πέλη μουρετατ ουζερέ τα-
χρίαν, βέ ταχρίαν βάσφ έτμεσά μιμκινσηζισέτε,
ποῦ τζουμά έλε τιντάρ Χριστιαν καρηντισλημη-
ζήν βακίφ όλούπ, χατηρλαρή χός όλούπ μετρούφ
όλμαλαρή έτζούν, όλ μερσούμ Νικηφόρος Κάλλιστος
Ξανθόπουλος νάμ κιμεσενην ταχούρ έττιγή, παζεν
όλ έσκή χεμετλερτέν, πιζλερτε πικάζηνη μουχτα-
σαρητζά πούργια σέχ έρούπ βέ έηλετή, βέ κέ-
ζα γιακίη βακητλαρτά ταχά ήτζρά όλουνμαύς γενή
τζετίτ μουτζουζατλαρτάν όλαρακ κι, όλ ζίκο όλου-
νάν χάρτα ουζερηντέ πουλουκ, βέ παζιλαρηνήτα
γκερεκ πούρναν χήμετηντέ πουλουανλαρτάν, βέ
γκερέκ γιαζιλαρή έλε γιακορηνλερτέν δουκούρ όλτούκ.
"Ολ μερσούμ Νικηφόρος Κάλλιστος Ξανθό-
πουλος σίνταχούρ έττηγί έσκι μουτζουζατ-
λαρτάν άχζ όλουνανλάρ πουνλάρτη.

Μουκαττέμ ζίκο όλουνάν Θετταλός τεμέκτηρ κι
Θετταλίαταν, γιάνι Σελαν'κ όλκεστηντέν πέρ 'Α-
τέμ, τα γιέντζ γιακίητάν τζόκ, χαρερετή, βέ μου-
χαπιετή βάρετη, ποῦ χαγιατ βερητζή πουγγάφ
όλάν Ζωιδόρος Πηγηνήν 'Αγίασμασηνα γκελμεσηνέ,
βέ έντζαμη τζόκ εντισέ, βέ μεσάκιάτ σαχηπή όλτου-
μουσεπεπτεν, γκιούτζουλε τζόκ σενελερίν μπουρυν-
τέν

πέν σονγρα, πούργια γκελμελητηνή βιτζούτά κε-
τηρητή καλή κι μετινεη Κωνσταντιεγέ γκελμεκ
σεβτασή έλε, τενηζτεν γκελήρ ίκέν, γιερη γιολτά
πέρ άγερ χασαληγά τουσερ όλτου, βέ έντζαμη όλουμ
περισεσηνέ τουτμεκτέ, τζάν τεσλήμ στερ ίκέν γιολ-
τασλαρηνά ίνκισαρ, βέ πεκτοαλες έλε τεμπή, έη-
λετή κι, κεντουστηνή τέφν έτμεσηνλερ, ήλλει μεη-
τηνή, μουτζερόρετ ήπητητα ποῦ άρζουλατηγή Ζωιδό-
χος Πηγηνήν 'Αγίασμασηνα κετηρηνέ, βέ ουζε-
ρηνέ ποῦ 'Αγίασμα σουγιουντάν ουτζ κοβά σου τοκ-
σουνλέρ, άντέν σονγρα όρατα τέφν έττηνλέρ. ήμιτε
σουναρή ποῖλετζε τηκατλή τεμπή, έττιατέν σον-
γρα τζανηνή τεσλήμ έηλετή, όλ τέμ γιολτασλαρή
τέρ άκάπ τζόκ γαηρέτ έλε ποῦ μετηνέη Κωσταν-
τανιεγέ ούλαστηλάρτα βακίμμιρνού έτμεκσής πλά
μουταμμάόλ γιολτασλαρή βέ σερηκλεσά όλάν άτεμίν
μετητηνή, τεμπιχη μουτζεπίν'τζε ποῦ Ζωιδόρος Πη-
γηνήν αλίζ άγίασμασηνά κετηρηνέ, βέ νίτζε κι κατ-
λουπου βέ μουκαττζατή ουζερε ουτζ κοβά άζιζ ά-
γίασμα τοκτουλέρησε, χέι άλλαχάν ίναετηνέ! ά-
νητεν τέρ άκάπ' ποῦ όλού τερηλτή όρατα
πουλουανλαρά άτζαήπ βέ γιακορυν'μεικς πέρ μου-
τζουζά ταμασατή όλτου, βέ τζούν κι Παναγία Θεο-
τόκος τουν ποῦ Παχαιτηνά ναήλ όλτου, ποῦ τετέτ
έτζούν ποῦ μουτζουζά καλιμάκι φικρή έλε, κεσής
όλούπ πούρατα καλή βέ πεκή όλουρουνόιν ζεανηνή
άλλαχά μακπουλ τάρζιλε γκετζηρήπ, ταχάκχρετ
γχιότ

γκιότζ έτίντζεγκαταρ πούρατα καλτή. βέ ποϋ Κελη-
σαη σερίφε γκίρερ Ικέν (βαρηναν) πουλουαν νάρ-
θηκασηνην ιτζιντέ τέρνολουντου. βέ ποϋ μουτζου-
ζανην ισπατή, βέ ζικρή 'Ιτζουν μεζαρηνην καπακ'
τασισηνην ουζεραντε, έσπου πεητλερ ταχρίρ ολου-
νου.

“ Ενταϋθα κεΐται Θετταλός προς εισόδοις,

“ Ος μή φθάσας τέθηκεν, ήγέρθη όμως.

“ Ως χύθη οι τρεις, ο ΐόν η φέρει υδωρ,

“ Παρ ω μονασης αχρι τέρματος μένει. ”

Εσπου πεητλερην τούρκτζε τερτζουμασή πούτουρ.

“Ποϋ γιολούν ιτζιντέσέλ Θετταλός κονουλμουστουρ

“Οκί πούραζα ουλάσματαν ολτου, λακιν τηρηλ-
μήατηρ.

“Νιτζε κί τοκτουλερ ουτζ τερά πεϋ χαγιατ σου-
γιουντάν.

“Ομρου αχτηνέτεκ καλτή, γκέτμετη πουντάν. ”

Ποϋ μεζάρ Κελησάη σερίφιν έσκήκηντηλαρή αλ-
τηντά πουλουνου βέ ουζερνε τζετίτ καπακ τασή
κονουλτου, βέ χειμιϋλ έσκή ταστά πουλουαν γιο-
καρητακή εγχοσλαρ (πεητλερ) πευ τασην ουζερνε
ταχρίρ ολουνου γιοληλτή.

Ποϋ τασην ουζερνε ταχρίρ ολουνούπ γιοληλτή.

“ Δέρα τικέρ μουτζουζά τουν κί Εκκλησιάνην
κεμερη

κεμερλερηντέ ψηφίλερ ιλέ ζωγραφής ολουνοϋς
γιανι ταςβίρλενιής ολαράκ, πουλουαν πάη εικόν-
ισμαλαρταν, Βαλιτετουλλαχην ταςβιρηντέ πέρ εί-
κόνιτμα, βέ Αρχισρατηγος Μιχαηλήν ταςβιριντε πέρ
είκόνισμα ταχή πουνλαρηνίκισηολ (ικρ ολουαν ζελζε
λετέν ήκηλητής ολαν ταραστα πουλουντουλαρηντάν
πουνλαρτα, τουστουλερ βέ ποϋ κελήσανηνηκηλια-
σηντάν σονγρα, ποϋ εικότισμαλαρη, γκιρουνού. βέ
πακημσή πέρ μουττάλ μαχαλέκεϊτουλαρ λακιν
πέρ τερά Αρτάβασδος ναμηντέ βέ Μάνιρος μερτε-
πεσηντέ πουλουαν, πέρ μουττιεπερ κιμέσνενην ζεβ-
τίεση (καρησή) Ελένι ναμηντέ πέρ τισεγλή, ποϋ
είκόνιτμαλαρη γκιρουνού, έττικατ ήλτουγγιουτάν, ο
βακτιην προεσώχυνταν βιτζα ιλέ ποϋ εικότισμαλαρη
αλμασηνά ματλουπ έηλετ. ήμιτι πουνλαρ ήλλήπ κεν-
ττή μαχαλινέ κητευμεκτέ μαχταός αηρητζα πέρ
μαχαλέ γερλεστηρηπ τζόκ έττικατ ιλέ μουμλερ βέ
πυχυορλαρ ιλέ ήζζετλέρητη καλτή κί βάρηρ έ-
γίαιτεν σονγρα βαλιτετουλλαχ χαζρετλερην πουνούν
συνλκσηντα γκιρουνούπ έμην έηλετή πουνά κί ποϋ
ικότισμαλαρη ασηλ κεντη μαχαλλερή ολαν πουνλα-
ρην κελήσεσσηνα κητουρσουν τεγρου. έμια ποϋ Ελένη
ποϋ βακκή σαηνησήματηγηντάν ποϋ έμν ολουαν τει-
πιχή έτά έτμετη. ολ σεπεπτεν γκίνε πεσκά πέρ
γκετζέ βακτιντέ βαλιτετουλλαχ γκιρουνού πέρ κα-
ζαπλή τάρζ ιλε. βέ τετί ονά κί. , έκερ σέν πενήζ
είκόνισμακή έδεληκή μεσκιανημά κητουρμεζίσεν
πσουν

γκλότζ έτιντζεγκαταρ πούρατα καλτή. βέ ποϋ Κελη-
σαη σερίφε γκίρερ ίκέν (βαρησαν) πουλουναν νάρ-
θηκασηνην ίτζιντέ τέρνολουντου. βέ ποϋ μευτζου-
ζανην ισπατή, βέ ζικρή 'Ιτζουν μεζαρηνην καπακ'
τασισηνην ουζεραντε, έσπου πεητλερ ταχρίρ ολουν-
του.

“ Ενταϋθα κείται Θετταλός, πρὸς εἰσόδους,

“ Ος μὴ φθάσας τέθηκεν, ἠγέρθη ὁμως.

“ Ως χύθη οἱ τρεῖς, ὁ ὅςον φέρει ὕδωρ,

“ Παρ ᾧ μονασης ἄχρι τέματος μένει. ”

Έσπου πεητλερην τούρκτζε τερτζουμασή πούτουρ.

“Ποϋ γιρλούν ίτζιντέσέλ Θετταλός κονουλμούστουρ

“Οκί πούραζα ούλάσματα αν ὀλτου, λακιν τηρηλ-
μήσπηρ.

“Νιτζε κί τοκτουλερ ούτζ τερά πεϋ χαγιάτ σου-
γλουντάν.

“Ομρου άχηρηνέτεκ καλτή, γκέτμετη πουντάν. ”

Ποϋ μεζάρ Κελησάη σερίφιν ισκί ήκηνητληαρή αλ-
τηντά πουλουντου βέ ουζε, κνε τζετίτ καπακ τασή
κονουλτου, βέ χεριϋλ εσκι ταστά πουλουναν γιο-
καρητακή σίγρολαρ (πεητλέρ) πευ τασην ουζερηνέ
ταχρίρ ελουνουπ γλαζηλτή.

Ποϋ τασην ουζερηνέ ταχρίρ ολουνούπ γλαζηλτή.

“ Δέρα τικέρ μουτζουζά τουν κί Εκκλησίανήν
κεμερη

κεμερλερηντέ ψηφιάλερ ιλέ ζωγραφής ολουνμούε
γίανι τασβίρλενμής ὀλαράκ, πουλουναν παίη εϊκό-
νισμαλαρταν, Βαλιτετουλλαχην τασβιρηντέ πέρ εϊ-
κόνισμα, βέ Αρχιςρακτηγος Μιχαηλήν τασβιριντε πέρ
εϊκόνισμα ταχή πουνλαρηνίκισηολ (ικρ ολουναν ζεζε
λετέν ήκηληής ὀλαν ταραφτά πουλουντουλαρηντάν
πουνλαρτα, τουστουλερ βέ ποϋ κελήσανην ήκηληα-
σηντάν σονγρά, ποϋ εϊκόνισμαλαρη, γκίρουνούπ. βέ
πακημσή πέρ μουττάλ μαχολέ κείτουλαρ λακιν
πέρ τερά Αρτάβασδος ναμηντέ βέ Μάνιςρος μερτε-
πεσηντε πουλουναν, πέρ μουττιεπέρ κί μεσνενην (εβ-
τρεση (καρησή) Ελένι ναμηντέ πέρ τισεγλή, ποϋ
εϊκόνισμαλαρη γκίρουνούπ, έττικατ ήλτουγγουτάν, ο
βακτιην προεσώζ υνταν ριτζα ιλέ ποϋ εϊκόνισμαλαρη
άλμασηνά ματλούπ ήηλετή. ήμτι πουνλαρσή αλήπ κεν-
ττή μαχαλινέ κίρτουρμεκτε μαχσάε άρηητζα πέρ
μαχαλέ γερλεστηρήπ τζόκ έττικατ ιλέ μουμλέρ βέ
π ϋχουρλαρ ιλέ ήζζετλέρητη καλτή κί θάσηρ έ-
γίαιετν σονγρά βαλιτετουλλαχ χαζιρετλερή πουνεύν
συνλσηνητα γκίρουνούπ έμπερ ήηλετή πουνά κί ποϋ
εϊκόνισμαλαρη άσηλ κεντη μαχαλλερή ὀλαν πουνλα-
ρήν κελήσεσσηνα κίρτουρσοϋν τεγίρϋ έμπερ ποϋ Ελένη
ποϋ βακαή σαηνησήματηγηνητάν ποϋ έμπερ ολουναν τεα
πιχή έτά έτμετη. ὀλ σεπεπτέν γκίνε πεσκά πέρ
γκετζε βακτιντέ θαλιτετουλλαχ ή γκίρουνούπ πέρ κκ-
ζαπλή τάτζ ιλέ. βέ τετί ὀνά κί. ,, έκερ σέν πενήη
εϊκόνισμακή έδεληκή μεσκιανημκ κίρτουρμεζίσε
πεσουν

πουςμάν δλατζάκστην. βέ λάκιν γκίνε Ελένη σου.
 πχετέ πουλουνούρουτου κι, αττίαπα σαχηχ βακχ
 σαχίουπ κορμαλήμη; γιοχσα τούς μισαλή σαχίουπ
 σαησιμαμαλήμη τεγλῶ; ονουν ιτζούν γκίνε εικό-
 νισμαλαρη τ. όκ έττηκατ ιλε αλακομακτά πουλουνού-
 ρουτου. αντζακ πέρ γκλουν γάφιλην πακαρ κι όλ
 εικονισμαλαρήν τουρτουγου έτατζααζταν πέρ άτάς
 αλεφη τζικηγιορ, βέ πακαρ κι όλ ότατζααζή
 καπλατηκταν σουγρα, χέπ έδηντε γλακατζακ τε-
 χληκεσιντε γκιουρουνούρουτου. ήμιτι Έλενη που χαλε
 κείριατῆ γκιουρμεκτε, πασλατῆ τζακ κορκου, βέ
 τιτηρεμελερ ιλε βαλιτετουλλαχά νιαζ έτρεσηνέ κι,
 που αλεφλερῆ σογλουντουρσούν τεγλῶ, βέ χέμι αντ
 βέ γεμινλέρ ιλε ικρορληκ βερηρητη εικόνισμαλαρη
 γερηνέ γκιοτουρμεσηνέ. όλ τεμ τέρ άκάπ όλ γκο-
 ρουνέν ατέρ τερηνέπ τζεκιλτί, ές άί βακιττάν σογ
 γρα μύσσηκηλ σογιουντιῶ. βέ γκερεκ όλ ότατζααζ,
 βέ γκερεκ εικόνισμαλαρ πῶ αλεφλί άταστάν ζινχαρ
 κετερλενέπ ιντζινμετιγιντεν μαατέ, καντιλλαρ
 ταχί γιαγκίς πουλουντουλαρ. όλ βακιττέ άνητε
 εικόνισμαλαρί αλίπ, ταηρεσιντέ βέ έτραφιντα που-
 λουνάν τζόκ κιμσελερ ιλε περαπέρ Ζωδογος πηνη-
 νήν σερό κελισασινα κειριτή τζόκ λιτανέιαλαρ βέ
 παρκαλησιαλέρ όκουνιαράκ. βέ χέμι άντεν' σουγρα
 μαχταίς πέρ παραλήσιον (κελισατ'ααζ) γιαπ-
 τηρητη. βέ όνουν ζιντε πῶ εικόνισμαλαρή γερ-
 λατηρητή, βέ άντεν σουγρα πῶ μουτζουζαντῆν γιοβ
 του

τευσῶν όλουνούρουτου, έρευτζούν ήπτητακη γκιου-
 νουντέ, τάημ χατηρητά καλράκ ιτζούν.
 Έσπου μαγίσρissa Ελένηνν χακκηντά πασκά μου-
 τζουζατλαρ ταχῆ ιτζα όλουνμουσουτου, σιολε κι πέρ
 τεφά πέρ τερμανσηζ χοσαληά ογρασήκι, χεκιμ-
 λέρ όλουρ τεγιου κέσφ έτμησλήρητη, βελακιν κεντη-
 σῆ που πουγγαρήν άζιζ σουγιουίλε γούλ όλούπ (γε-
 νικανήπ) τέρ άκάπ σιφαληγηή πουλούπ σαγαλτή.
 Τέφα πασκά μουτζουζατ κι, που μαγίσρissa Ελέ-
 νηννν ογουλλαρή όλούμ χαττινέ ές τεχληκεσηνέ
 πουςμουσλέρ, ήμιτι κεντησῆ γιάνι πῶ βαλιτελερῆ Ε-
 λένη ίνσαν γιαρτημηνηταν όμουτουνοῦ κατ έτούπ,
 έττηκατ ιλε σουλτάν Βαλιτετουλλαχά σεγρητήπ, βέ
 τζόκ χααραρετλή γκιούζ γιασλαρή ιλε έβλατλαρηνά
 σιφαλικ βερήπ κεντουσηνέ παγησλασιν τεγδου νιαζ βέ
 ρητζα έτέρητη. βέ τζούν κι σούς όλούπ τουρμακοήζ
 τζόκ ρητζα έτέρητη, ήμιτη ρουγιασηντά Παναγία
 Βαλιτετουλλαχῆ γκιουρτῶ, βέ τέρητη ένα κι, για
 άβρέτ νέ ιτζούν έβλατλαρήν ιτζούν τζαγρησίρσιν;
 έκερ σεν όλ (ούδείς προσρέχων επί σοί κατησχυμένος
 από σου έκπορεύεται) πασλανκητζῆ ιλε όκουνάν
 τροπάριονου, έκουσάνητη, πούκαταρ τζαγίρμασαν
 κερικ ήτή. όλτέμ Ελένι τζεβάπ έτούπ τετή, για πέν
 τάημα σενῆ πῶ τροπάριον ιλε ήζζετλήρημ γιακατη-
 νήμ. βαλιτετουλλαχ ταχῆ τετή ένα, σίμη πασ-
 λα πῶ τροπάριονου παστάν τεμαμηνηάτακ όκουγια-
 σιν. βέ Ελένη ταχῆ πασλαγιόνπ όκουμακτά, γιτζακ

ὅλ τεκμηληντέ ὀλάν κελαμὴ σοιλεμήσησέ, γίανι
 "καὶ λαμβάνει τὸ δῶρημα πρὸς τὸ συλφρόν της αἰ-
 τήσεως, (τεμέκτηρ κί) " ὅλ κίμσε, ἀλήρ ματ-
 λουπατηνά μεμφατλή ὀλάν παχισή, ἡμτηὸλ τέμ-
 Βαλιτετουλλάχ, τετῆ ὀιά κί, ἀγναγιάσιν σεν σίμ-
 τη πῶυ κελαμτάν κί, σενήν ἐβλατλαρηγῆν σα-
 γαλίπ, γιασαμαση κεντή χακκηντά ὀμου τεήλ-
 τηρ, ζιρα κί ἀνλέρ πογιουτουκτζε βέσαγολ τουκτζε,
 τίεσ τουρλού πογιουκ κεμληκλε, βέ φεναληκλαρά
 τουσετζεκλέρ, βέ πῶυ μησηλλῆ ὀλατζακ φεναληκλα-
 ρῆ σέντε ἀγναμῆς ὀλσάνητη, χέρ χαλτε σέντε σα-
 γληκλαρηνητάν ζιατὶ ὀλμελερινή τηλεγιούπ νιάζε-
 τετζέγιτιν, βέ πῶυ κελαμλαρή σοιλετικτέν σόνγρα
 Παναγία Θεοτόκος γκιουρουνμέζ ὀλτοῦ, βέ ἄζ γκιουν-
 λερτέν σόνγρα ἐβλατλαρή πεφάτ ὀλτουλαρ, βέ ἀν-
 λερῆ ὀλ κεντουσηνῆν γιαπτηρηττηγῆ παρακλησίον
 (Κελησατζαζήν) γιανηντά τέφν ἐνλετή, βέ πῶ-
 ραζ σενελερτέν σόνγρα κεντουση Ἐλένη ταχὴ πεφάτ
 ὀλτοῦ, βέ Εκκλησίανην νάρθηκασηνην σάγ ταφαην-
 τὰ τέφν ὀλουντοῦ πῶυ μαγίσρισσα Ελένηνην με-
 ζιρῆ πέλη ἡκηντηλάρ ἀρασηντά πουλουνμούσουτευ,
 λάκιν σίμτη σάγ ταφαταχὴ Παγγάριονουν ἀλτην-
 τὰ καλτή, ζιρα κί ζιερ ὀλουνάν καπιρτζανληγῆν
 μανῆη σεπεπῆ ἱτζέυν Εκκλησίανην πογιουνου νάρ-
 θηκαγια τογρῶ τῶρτ ἀρσέυν ἐυζαττηλαρ.

,, Τέφα, ὅλ μερσούμ Ξανθόπουλος πῶυ μου-
 τζουζατλαρῆν γιανηντά ἐλ κἀνηρ τζῶκ μουτζουζατ-

λάρ ταγρίρ ἐτόυπ χεκεγιάτ ἡτέρ (*) γκερέκ πα-
 τισαχλάρ χακκηντά, γκερέκ Μαγίσρος ρουτπεσην-
 τε πουλουνανλάρ χακκηντά, γκερέκ Πατρικλέρ
 χακκηντά βέ γκερέκ Πρωτοσπαθάρισλαρ χακκηντά

(*) Πῶυ Ξανθόπουλος χεκεγιάτ ἐνλετηγῆ τζαμίαν
 μουτζουζατ ἀρ ἱτζέυν Εκκλησίανηζην συναξερησῆ (τε-
 βαριχτζησῆ) χέρ πηρησηνῆ ἱερῆ ἱλὲ μουχτασάρτζα
 νάκλ ἐτόυπ ζιερ ἐττηγῆ μαχαλτέ, πῶυ κελαμλαρῆ τα-
 χὴ ζαμμηματ ἐτμελέρ ἱλὲ τερ κί, πῶυ σουγιούν γκερέκ
 ἐβελερῆ, βέ γκερέκ χάλε σίμτι ἱτζα ἐττηγῆ μουτζουζατ-
 λαρῆ, χάνκη τουρλού λησάν τακρῆ ἐτόυπ νάκλ ἐτμε-
 σηνέ κατῆρ ὀλάπηληρ; ζιρα ραχμετίν ταμλακρηνητάν βέ
 σ μανῆν ἱλτηζ σηνητάν βέ ἀγατζλαρῆν γιαπρακκρηνη-
 τάν τζῶκ ὀλτοῦ, πουνούν μουτζουζατλαρῆ, πουλα ἡ κί
 χἀκηκατ ὀλαράκ πιζίμ τεβρανημηζτὰ ταχὴ γκιουρμῶ-
 σουζτουρ, ζιρα γκερέκ ἀκηλέ (γενῆρ γιαρκαῶ) βέ γκε-
 ρέκ γἀγγραινα (τσοννῆς) νερμηντέ ὀλάν γιαρακρῆ,
 βέ γκερέκ σῆρη πεντζέ, βέ γκερέκ μησκηνηλῆ, βέ ὀυ-
 γιουζα μουσαπήχ ὀλάν ζουχουρατλαρῆ ταπααττίν ὀυ-
 σιουν τάρζηλε σαγαλτημῆστηρ, βέ γκερέκ ἐνξέρ γιαραλα-
 ρῆ βέ ἐλ κἀνηρ ὀλόυμ κεττηρητζῆ τζακμα γιραλαρῆ,
 βέ ἀβρετλερτέ ζουχούρ ἐτίν σσημιλερῆ, βέ πῶυ μησηλλῆ
 τζῶκ ζαλήμ ζεχηρλή γιαραλαρῆ σαγαλτημῆστηρ, βέ τἀ-
 χη τζανιέτ ὀλάν ἡλλετλερῆ ταχὴ σαγαλτημῆστηρ, κί ζα-
 ληκε γκιουζλερτέ ζουχούρ ἐτίν, ἀγρηλαρῆ, ζάρ, του-
 μάν, βέ περτέ γκηπῆ ζανλῆ ζουχουρατλαρῆν σφαλη-
 γηνῆ βερμῆσητη, βέ πῶυ λαρτάν ματῆ ταχὴ χεταπά
 γεκλμέζ, τζῶκ ζαλήμ τερμανσιζ χεσαπά γκελμέζ μαρῆ

Βέ ελ κάρη ούλδου μερτεπελερτέ πουλουνάν κιμέσ-
 νελερ χακικηντά ιτζρά όλουνμούς τζόκ μουτζουζα-
 τλάρ νακλ έτέρ κι, άνλερ ή άσηλ κατήμ όλάν έλλη-
 νουσαρ (ιουνανή) λησανηντάν, σίμτη χάλε σσίλε-
 σηνέν ουρουμτζα λησανηνά τερτζουμέ έηλεμίστηρ
 σενέν μεσηχηνην **1812**: ταρηχηντέ, πέρ έττηκα-
 τλού Χρυσός σεβητζή (χαπίπηλ μεσήχ) Παΐσπος
 ναμμητά σάπουκ Σταγόν Αρχιερέχ η όλάν μεσχόρ
 κημέσνε βέ πουνλαρή πασμαγια βερμεκ σεβτασιντά-
 όλούπ. Χ. Ιωάνη ναμιντέ πέρ κιμέσνεγε ήφατέέτμεση
 ήλ έ πουνλαρήν πασηλμά μασαρηνηέ ήμτάτ έτμε-
 σηνέ ταχρήκ έτόυπ καηρελντιρήρητη. ήμτη μερ-
 σούμ. Χ. Ιωάνης ταχή πού κηταπή ίσεγιούπ αλήπ
 γκηραάτ έτμεσηντε, νιέτ έηλετή κι πέρ τζούζη
 γιανή πέρ αζμηκταρή μεπλάγ ήμτάτ βερσήν καλ-
 τή κι όλ έσνατέ πέρ ζιατε άγηρ χασαληγά έθρα-
 σηπ, βέ χεκημλέρ σελαμέτ όμου τουνού κάτ έτμεκτέ
 όλ τεμτέ, πέραζ γκιουνλέρ ακτεμ ήλ όκου τουγού
 πού χαγιατ βερητζή πουγγαρην ταπααττάν ου-
 σιούν μουτζουζατλαρή χατηρηνέ γκελτή, άνλερ ήκί
 όλ μερσουμ Παΐσισουν τερτζουμά έττιγ ή καταπτά
 όκουμουςτου ήμτη τέρακάπ μαχσους ατέμ κον-
 τρη. βέ πού πουγγαρήν αζίζ Αγίασματοςηταν
 σού κητηρτηρήπ, σήκη ήμάν ήλ πού σουτάν ή-

βέ τερτελερ ή σσηαληγηνέ βερμίστη, βέ χίλε πού άνέτε-
 κην πού μησληλ μουτζουζατλάρ ιτζρά όλ ακτατήρ εκτί-
 κατή έλινναρά.

τζή. βέ άνητεν τέηλ φακατ όλ όθραστηγή άγηρ
 χασαληγάν κουλταρη, βέ σσηαλήκ πουλτού, ήλλε
 ταχή 25. σενετέν περδου κηγτουσην ήντζητήρ
 όλάν πέρ έσκημής ζαλή, έμραζτάν ταχή μούσα-
 κηλ σσηα πουλούπ σαγαλτή ήλ σεπεπτέν τέρ ά-
 κάπ σουκούρ για έ πού χαγ άτ βερητζή πουγγα-
 ρήν μουτζουζατ κηταπινή κεντή μασαρηφίλε πα-
 σμαγια βερτηρήπ, πού Παναγία χαζρηετλερηνήν
 μουκαττές χανεσηνέ βόκφ έηλετή

Πού άγίασμανίν όλ τουγού σερήφ κελίσκαιν

Περ κιοτεσιντέ, ζικρ έττιγ μίζ ουζερ

Πουλουνάν πέρ χάρτα ουζερη, τέ γιαζολή
 όλάν γενί μουτζουζατλαρήν νκκληετή.

A. Γιάνι πηρηντζήση. **1824** σενεσηντέ ά-
 πρίλλησούν ίκηρη ή τορτουντιού γκιουνουντέ Κού-
 ταλη ναμηντέ όλάν άταταν, Ευδοκία ναμηντέ
 πέρ τιςέχληνην τόρτ σενετέν περδου σόλελή τουτου-
 λουπ, βέ τζόκ σσηγιασέτ τζεκμεκτέ ήκέν, Παναγία
 Θεοτόκος χαζρηετλερηνή ρουγιασηντά γκιερτέυ κι
 κεντουσην ή ταβέτ έτέριτη κεντή άγιασματοςηνά. όλ
 τησέχλη ταχή σήκη ήμάν ήλ, βέ χαραρέτ ήλ,
 πού αζήζ Αγίασματοςη σερτηήπ γκελήπ, βέ νίτζε
 κι πού αζήζ σουτάν αλήπ, όλ τουτούκ, βέ κουρου-
 μούς όλάν έληνή γεηκαμήσσηα, άνητεν! ήμ μου-
 τζουζατλάρ σαχηπή! σσηαληκ πουλούπ, όλ έλ ή
 βελκί μερτεπέ κουββατηνά ναήλ έλτάυ, Β. ίκηνη ή-
 σή, **1825**, σενεσηντέ, άπρίλλησούν όν γετησηντέ

περεβέτ ουζ ρηντέ 'Αμουριανοςλδου 'Ιωάννης ναμηντέ
τέ πίο κιοτρούμ ατέμ κετηρητέρ, πού χαγιατ βε-
ρητ ή πουγγαρά κι (πού ατέμ ο έσνατέ πεγιούκ
τερε νάμ μαχαλτέ σακην ολούρουτου) ήλτη που α-
τέμ νίτζε κι που αζήζ ανίασματαν ήτζμησησε. βέ
νητζεκι: ολ κιοτρούμουν βητζουτουνα ταχή πού α-
γίασματαν τοκούπ γουτλ έττηλέρησε (γεηκατη-
λάρητα) τέρ ακάπ άγιακ ουζερηνέ καλκτ ή, βε γιο-
ρουγερέκ γκερηγέ τονούπ, Παναγία χαΐρετλερηνίν
ούλου μουτζου ατλαρινή τελλαλέτ έτουπ σουκιουρ-
λινερέκ εδινέ βαρτί.

Γ. Ουτζουντζουτού, Ισαάκ ναμηντέ καήτερλη πίο
ατεμην γκιόλερηνι τουμάν ένηπ, ζίνχαρ γκιουρμέζ
όλτου, πού ατεμ ήλτηντεν τουταράκ πού χαγιατ
βερητ ή πουγγαρη, αζήζ αγίασμασηνα κετηρητέρ,
βέ νίτζε κι που σου-άν ήτζήπ βέ γκιόλερηνή ταχή
γεηκαμησισα τέρ ακάπ γκιόλερή έτζηλήπ γκιου-
μερε πασλατ ή, βέ Βαλιτετουλλάχ χαΐρετλερηνέ
σουκιουρλενερέκ, γκερηγέ τονούπ, κεντή πασινά μα-
χαληνέ βαρτί.

Δ. Τρουτζουτού, τέφα πού σενενήν ήτζιντέ,
Ιούνισουν όν πεσιντέ, χ. Ιακουμηνήν όγλου, χ. Θεό-
δωρος ναμηντέ πίο ατέμ κιοτρούμ ζιατε -φενά
χαλτέ πουλουνούρουτου λακιν νίτζεκι πού αζήζ ά-
γίασμαγια γκελτή, βέ γεηκαμησισα τέρ ακάπ
μουσακλ χέπ αζαλαρηνήν κουβατλαρη ταζελεντη
γινή σέήπ αγνάρ όλτου, βέ άγιακ ουζερηνέ καλκηπ,
που μησηλλή μουτζουζατλαρήν σαχηπιση. τανκρη

για, σουκιουρλενερέκ, κεντή μαχαληνέ τοντοδ
γκεττή.

Ε. Πεσιντζηση, Ιερουσαλημτέν (γιανι κευτ υς
ταν) χ Φωτεινή ναμηντέ πίο τισέχλην ήλα-
τλαρη όλματηγηνταν, τζόκ βονητ τζόκ τουρλου
ήλατζλαρ έτμεκτέ ήτ ή, έβλατ έποήν τεγιου. καλτή
κι που ηλατζλαρ ήλ έχομηλέ καλατ άκ όμουτουνα
ικέν έζισκά (γιανι σησκά) ήλλετιν ή καζαντή. βέ
τζόκ ζαχμετλέρ τζεκτικτέν σονγρα, Βαλιτετουλλάχ
Παναγίαγι ρουγιασηντα γκιουρμεση ήλ, πού αζήζ
αγίασμαγια γκελτή, βέ νίτζεκι πού αγίασμαην
σουγιουνταν ήτζμησισε, τέηλ φακατ όλ έζισκά ήλλε-
τιντέν κουλταρη, ήλλε ταχή αζ βακητταν σον-
γρα χαμιλέτε όλτου βέ πίο κατζ άτ μινουρινδέν σον-
γρα, γκένε πού τισέχλη πού αγίασμαγια γκελτή,
πού ο ραστηγή μουτζουζατλαρη ατίκ άσχερέ
νακλ έτμεσηντέν σονγρα, πού χορτανην ουζερηνέ
ταχή ταχέρ έττηρητ ή.

ς. Άλτηντζηση τέφα 1826. σενεσηντέ Μαΐισουν
γετηντζή γκιουνευντε πεσίκ ταση νάμ μαχαλτέν
Ιωάννης ναμηντέ πίο κινέσνε, πού χαγιατ βερητ ή
πουγγαρά κηζηνή κετηρητ ή, ουτζ σενετέν περου
κιοτρούμ ήτ ή, λακιν νίτζεκι πού αζήζ αγίασμα ήλ
γεηκαμησλάρησα τέρ ακάπ άφιετ πουλουπ έιτίου-
του ταπιατ ήν κουβατλαρηνά νάήλ όλούπ, τζόκ σε-
βίντζ, βέ σουκιουρλέρ ήλ έδηνέ βαρτί.

Ζ. Γετηντζηση τέφα πέη όγλου νάμ μαχαλην

ἐκμεκτὶ λερνηντὲν, πῖρ σακκῆλῃ κικτῆ ἡ τῶκ βα-
κῆτ Πυδαλγία (γιάνι νηκρῆς) ἡλλετηντὲν τῶκ
ζαχμέτ τζεκιπ, ἐντῆαμη 1827 σενεσηντέ, Ἰανου-
αρίουθεν ἱερμῇ γετητηντέ, ποῦ ἀζίζ ἀγίασμαγια
γκελήπ βέ νίτζεκι ποῦ ἀζίζ σουτάν ἡτζμήσιε. βέ
σπουδὸν ἰλέ γετηκνμήσησα, τέρ ἀκάπ αφιέτ πουλούπ
γιαλνηντῆα γιορουγερέκ τοντοῦ γκεττή, πούραγια
σητη ἡμῶν ἰλέ βαρυνλαρά ποῦ μισηλλῇ μουτζου-
ζάτ παχσιολορῇ ἡτζρα ἐτέν Βαλίτετουλλαχ Πα-
ναγία χαζιρτελερινέ σουκιουρλενερέκ.

Η. Σεκιζηντζησῆ, τέφα ὁ σενενῆν ἰτζιντέ Μαίσιου
πεσιντέ Καλλιόπη ναμηντέ πῖρ γκέντζ τισέχλη
ἰσησκά (σησκά) ἡλλετηντὲν τῶκ ζαχμέτ τζεκιπ.
βέ ἐντῆαμη γεκιμλερτέν ὁμουτοῦ κεσηλήπ, ποῦ σι-
φαλήγῃν πουγγαρηνά σσηρτήρ. βέ ποῦ ἀζίζ ἀγία-
σματαν ἡτζήπ, γετηκανμασῆ ἰλέ, ἀζ γκιουνλέρ ἀ-
ρασηντά ἀφιετηνῇ πουλτοῦ.

Θ. Τοκουζουντζού, ἦνε ὁ σενενῆν ἰτζιντέ, πούρσα ἰ-
τραφηντάν, σσηγῇ ναμηντέ ὅλαν κιοητέν πῖρ τισέ-
χλη γκελτή κῖ γκιολερνῆς τουμῶν ἐνμήσιτη, βέ
νίτζε κῖ ἔττηκῶτ ἰλέ γετηκνμήσησα, τέρ ἀκάπ
γκιεζλερῇ ἀτζηλήτ, βέ σουκιουρλενερέκ βίλαατη-
αῖ βαρτή.

Ι. Ονουντζουσου, τέφα ὁλ σενενῆν ἰτζιντέ, κελή-
πολυ νόμ βίλααττέν Λουτφουλλαχ ναμηντέ πῖρ
Μουσουλμῶν, τῶκ σενελερ πῖρ σιττετλή σελνι-
ασμός (γιάνι, αἰ πασμάσῃ, βέ τουτουρακλήκ)

παπύρολουνῶν ἡλλεττέν τῶκ ζαχμέτ τζεκέριτι, βέ
ποῦ ἀζίζ ἀγίασμανην μουτζουζατλαρηνῇ ἔσητμεκ-
τε, μαχσοῦς ἀτέμ κοντερήπ, ποῦ ἀζίζ ἀγίασμα-
νῆν σουγιουντάν κετηρτηρητή ἡτζτή, βέ νίτζε κῖ ποῦ
σουτάν ἡτζτή, ἀντέν σονγρά ὁλ ζαλήμ τουράκ ζαχ-
μετηντέν κουλταρτή, βέ πούλετζε ἀφιετηνῇ πουλ-
τουκτάν σονγρά, μαχσοῦς βηλαατή ὅλαν κεληπολου-
τάν καλκήπ, ποῦ ἀζίζ ἀγίασμαγια γκελτή βέ για-
λῆν ἀγιάκ, βέ πασῇ ἀτζήπ ἰλ καλτηρητ ἀλλαχά-
σουκουρλενερέκ ἡτζερουγέ γκιρήπ ἱηαρέτ ἔτμεκτέ ὁ-
ρατα χαζιρουν πουλουνῶν κημέσνελερέ, ποῦ κεντου-
σηνέ ἰτζιρά ὁλουνῶν μουτζουζατῆν κερεμηνῇ γεκι-
αῖ γέτ ἑτέρητη.

Τέφα σίμτη ποῦ τεβιρτέ, γιάνι ποῦ τετζτίτ πινα-
σῇ γλαπηλμά ἐσνασηντά ζουχούρ ἔτμῖς ὅλαν μου-
τζουζατλαρηνῇ, σοῦς ὁλούπ νάκλ ἔτμεμεμῆζ βα-
τζίπ βέ τζαῆζ ὀλματηγηνταν. ἀνλερήτε ποῖραγια
ταχίρ ἐηλετήκ, πουνλαρήν κῖ ἰτζιρασηνά βουκού
ὀλτούκ, ὅρατα πούλουνῶν ζιαρετζῆλερτέν βέ χηζ-
μετηντέ πουλουνανλαρτάν.

Ηπτητακη ζουχουράτ. ἀζίζ ἀγίασμανην μερμερλε-
ρηνῇ γερλεσπηρήκην. πῖρ πεζιούν μερμερ κετηρηλήρ
κῖ, ἰκί ἀρσούν πογλού, βέ πῖρ ἀρσούν ἐννηληγῇ. βέ πῖρ
καρηστάν ζιατέ καληνηγῇ βάρητη. ποῦ μερμέρ τα-
σῖ κετηρμεκτέ πῖρ οὔτζουνού ἀγίασμανην γκηγηνησῇ

γιασπηλάρ, βέ ὅπρη οὐτζουνούτα πῖρ τῖρεγίν οὐζε-
 ρηνέ γιασπηλάρ, βέ πού σαβασήν αρασηντά τῖρεγί-
 τζαπλαχλῶπ, ὅλ μερμέρ τὰς γερε τουτμεκτέ, ὅρατα
 πουλουνάν βέ σαβασάν, πῖρ ἀμελενὴν ἀγλακλαρηνήν
 οὐζερινέ ἐντῆ, ὅλ φακῆρ ταχῆ, πού τουσέν τασῆν
 ἀγληρηνηντάν, βέ ἀγρηλάρ σεπεπηντέν τασῆν ἀλ-
 τῖρητῶ γιαρη τζανλῆ ὅλου μισαλῆ καλτῆ, βέ ὅρατα
 πουλουνανλάρ κίμηση σαβασίρητη τασῆ καλτηρητῶ
 ὅλ φακηρῆ κουλταρμασηνά, βέ κηπησῆτε πού ἀζίζ
 ἀγίασμανην σουζουντάν σου ἀλῆπ ὀνουν εὐζερινέ σερ
 περλέρητη, χυύεσα ὅλ φακηρῆν ἀγλακλαρηνήν τασῆν
 ἀλτηνητάν κουλταρμακ σαβασιντά ὅλουπ, ἐντζαμῆ
 τασῆ καλτηρμακτῶ, μερσου ἀμελενὴν ἀγλακλα-
 ρηνή πῖρ κετερσῆ πουλτουλάρ, βέ ὅλ τέμ τζούμλε-
 ση τεατζουπετέ βέ χεραντέ καλῆπ ὅρατα πούλου-
 νανλάρ χέπηση πῖρληκτέ βαλιτετουλλαχά σουκλουρ-
 λῶρ ἐττηλῆρ, ζῖρα κῖ τζούμλεση πού βεσέσετε ἡτῆ κῖ
 μούσακλῆ ἀγλακλαρῆ ἐζήλησητῆρ τεγῖού. (*)

„Τερα πεληγρῶτῆ, πῖρ ἰρεντζπερ μακουλεσῆ κίμ-
 σηνῆ, βασίλειος ἰσμηντέ πῖρ κιοτρουμ ὀγλού βᾶ-
 ρητη, πουνού πού χαγῖατ βερητζῆ πουργαρά κε-

(*) Εἰπου μουτζουζανῆν ἰτζρασηνά ὀνῶ βῖ βουκούφ
 ὀλτῶκ, πού πινανῆν ναζηρασηντάν ὀλαράκ, ὅρατα χυ-
 ζουρά πουλουνούπ, βέ γκιοζλερῆ ἰλέ γκιορούπ ταχῆ-
 καν χαπῆρ βερέν, ναζῆρ Φωτιάδης, κύριος Γεώργιος νᾶμ
 κημέσεντεν.

κηρητῆ βέ πού ἀζίζ ἀγίασμανην σουζου ἰλέ γουῶν
 ἐτμεκτέ τῶ ἀκάπ ὅλ κιοτρουμ ὀλᾶν τζοῖτςούκ
 σαγαλῆπ ἀγλαγα καλκῆ. (*)

„Τερα πῖρ μουτζουζά ταχῆ κῖ Απτῆ ἡσμηντέ
 πῖρ μουσουλμάν τζοκ βακητταν γκιοζλερῆ περτελεν
 μῆς πουλουνούπ, τζέκζαχμέτ τζεκτικτέν σουγρᾶ
 βαλιτεσῆ ἔληνητῆν τουταράκ πού χαγῖατ βερητζῆ
 σουγγαρά γκελτῆ, βέ πού ἀζῆς ἀγίασμα ἰλέ γεηκα-
 νῆπ τῶ ἀκάπ γκιοζλερῆ ἀτζηλτῆ, βέ πασλατη ὀλ-
 λαχά σούκρ ἑτερέκ χαλαλλῆκ τηλεμεσηνέ, πού τέ-
 μελέριλε κῖ πού ἀγίασμαγι γιακῆπ, ἡκανναρτάν πη-
 ρισῆτε πένητημῖ ὀσ ἐτέσηντζ. (**)

(*) Πού μουτζουζανῆν ταχῆ ἰτζρασηνά βουκούφ ὀλτῶκ,
 ὀλμουκᾶττεμ ζῖκρ ἐττιγιμῖς κύριος Χ. Μανωλάκη Καμάρας
 νᾶμ κημέσεντεν, ὅλ κῖ ὀλ ἐγιαμέτ ὅρατα πουλουνμῶσουτου βέχε
 μι πού Χ. Μανωλάκη πουνού ταχῆ ταςῖκέτῆρ κῖ, πῖρ κατῆ
 γκιουτέν σουγρᾶ, πῆρ τζοῖτςούκ γκιορτεῦ κῖ γιανηνά τεγρῶ
 ἀγλακλασῆπ, ἔληνῆ ὀπρεσηντῆ ἰσῆσητη, ὅλ ταχῆ ζᾶν ἐττῆ
 κῖ σατακά τηλεγῖορ, ὀνούν ἰτζούν πῖρ κατῆ παρᾶ βερμέκ
 κεταρηκηντέ ἰκέν μερσούμ τζοῖτςούκ τζεβᾶπ ἰτούπ τε-
 κῆ χᾶνρ πέν σατακά ἰσεμέμ, ἄλλε πέν ὀλ γκετζέν γκούν
 γκιορτεγούν κιοτρουμ βασίλησούν, ἰσῆτῆ τζούν κῖ σατακ-
 λῆμ, ὀνούν ἰτζούν γκελτῆμ κῖ πού Παναγῆανῆν ἀζίζ
 χανεσηνῆν γιαπησηντᾶ σουκερᾶνέ τζαλῆμακ ἰτζούν

(**) Πού μουτζουζανῆν ταχῆ ἰτζρασηνά γκῆν
 ἡκερέκ κύριος Χ. Μανωλάκη Καμάρας, βέ Φωτιάδης Γε-
 ὄργιος νᾶμ κημέσεντεν ὅρατα χᾶς ηρεύν πουλουνμῶσερῖτε

“ Τέφα πέρ μουτζουζάτ ταχή κι, ποῦ πηνά γιαπηλ-
τηκτάν σονγρά πεγλούκ ἐκκλησίανην ὅλ μούσκηλ
μερμερτέν βέ τοῖφ σαναάτ ἰλέ γιαπηλμής ὅλαν
τέμλοζουνουν τεκμηληντέ, τὰ τέμλοζουν τεπεσηντέ
ὅλ ἀζίε τίμιος σαυροζού γερεστηρμεσηνέ πέρ τὰς
ὀτουρτμάκ ἰτῶν, πέρ νεφέρ ταστζή κάλφαση
τζήκηπ, ὄρατα σαθασίρικεν, ἀγιακλαρή γανπήπ,
ἀσαγητὰ ὅλαν μερμέρ πασαμακλαρήν οὔξερηνέ τοῦ-
στού κι, τεμάμ τουστούζου γερην γιουζεκληγί, ὅν
ἀρσούν ἡτῆ, βέ λακιν χέτζ ζινχαρ ἡντζινήπ κετερ-
λενμεκσή καλκτῆ γκίνε ἡσλεμεγέ πασλατῆ.

„ Τέφα. 1831, σενεσηντέ, Ιούλιοσυν ἰκιρμή ἰκι-
σηντέ, πεγλούκ Ἐκκλησίανην ὀρτά κεμερήν μερκεζήν-
τέ Παντοκρατοραγι (οἰγραφῆς ἐτμέκ ἡτῶν κουρουλ-
μούς ὅλαν σκελενῆν (πουνούν κι 14. ἀρσούν γιου-
ζεκληγί βαρητη) οὔξερηντέν πέρ σαματιαλῆ τελῆ
κανλῆ ογλαντζαζ σέηρ ἐτέρ ἰκέν ἀσαγητὰ του-
σερ ὀλτοῦ, λακιν ζινχαρ ἄσλατζα ἡντζινήπ κετερ-
λενμεκσή τερ ἀκάπ καλκῆπ μαχαλινέ βαρτῆ.

„ Τέφα ζιερ ὀλουναν σενετέ, Οκτωβριεσυν ἰκιρ-
μητηντε, πέρ τισέχληνην, πέρ τιθανέ ζαη ἀκῆλ κηζῆ
θάσητη, πουνού ποῦ γαγιατ θερητζῆ πεγγαρά χα-
ραρετ ἰλέ κετερμεκτέ, ἐρτεσῆ γκλουνέ κατάρ, ὅλ ζάη
ἀκῆλ ὅλαν κῆζ σαγαληπ ἀκῆλ πᾶσ ὀλούπ. Βαλιτεσῆ
ἰλέ περσπέρ στυκιουρλενερεκ γκετγλήρ.

„ Τέφα, 1835, σενεσηντέ Μάρτιοσυν ὀνουντζού
γκλουνουντέ, Πέτογλού ναμηντε ὅλαν μαχαλτέν πέρ

τζήνλῆ ἄτεμ κετερτηλήρ. βέ κετερτηλήρ γαλουντε,
Βαλιτετουλλαχῆν κερμεῆιλέ, ποῦ ἀτεμτεν ὅλ σῆλο-
γέν ἐτζήνλῆ τέρ ὀλτοῦ.

„ Κέζα ποῦ Μαρτιοσυν ἰκιρμή πεσιντέ, Πίλα
μαχαλλεσινῆν ἐρμενην τέηρεσηντέν πέρ γκέντζ ἐρ-
μενή τιτέχλητη κετερτηλήρ κι ποῦ, τιτέχλη πέρ ζα-
λῆμ βέ κορκαουζ τῆν χαρκεντέν τῶν ὀρσελε-
νῆρητη, ἡμτη ποῦ τησεχλη νίτζε κι ποῦ κελησῆ
σερηρῆν καπουσυνα γκελμῆσῆσε, πασλατῆ ἀγρῆ
κιοπουρερεκ τῶν ἀρησασινῶν, βέ πέρ βέσῆγλε ἰσε-
μεσῆτη ἡτῆρεν γκερμεσηνέ γαλῆπα μελανέτσε-
ῖταν ἀγνατῆ πηλτῆ κι, σουλταν Βαλητετουλλαχῆν
κουβατῆ κερμεῆ ἰλέ κοβουλατζακτῆρ, ὀνούν ἰτῶν
πῶ σῆκλετῆ βερῆρητη, ποῦ τῶν με ἰλέ τῶν
ζαχμετλερ ἰλέ ἡτῆρεν γκιοτουρούπ νίτζε κι ἀζίε
ἀγίασμα ἰλέ γεκατηλαρησα, τερ ἀκάπ ὀλ μεκ-
ρούφ τῶν ρουχού τερ ὀλούπ σαγαλτῆ. (*)

„ Ἐσπου ὀλκμετλερτέν, βέ μουτζουζατλασ-άν

(*) Που ζιερ ὀλουναν μουτζουζατλαρῆ τεῆλ φάκκτ Βε-
λητετουλλαχῆν γῆμη νημετινῆ γκιορενῆ ταχῆρ ἡτῆρ,
ἡλλε ταχῆ ὅλ σκατλερτέ πουλουναν τῶν ζηρετζῆ
ταχῆ ταχατελῆν στεῖερ, καλτῆ κι ποῦ τῶν με ἰλέ
λέρ κεντληγημηζῆν ἀρτηρῆπ τεδατού ἐτέρ ἀγνατῆ
γιαλῆμ τεγῶν, μαχτους ποῦ μουτζουζατλαρῆν σαχῆχαν
ἰσπατῆ ὀλτουκλαρῆν ἐμνιετῆ ἰτῶν, ποῦ μουκατῆς
καλῆ μεσχορενῆν ναζῆρ κερηνῆν, βέ γκίμεντῆ πουλου-
ναν παπαζκερῆν κεντῆ ἔλ γιοζκλαρῆ ἰλέ τακρηνῆ με-
λῶπ ἰτούπ ἐμῆν ὀλμαμζ ἰλέ κούραγικ σῆλ ἡτῆρ.

μαατέ· ταχά τζόν χεσαποσή μούτζουζατλάρ ήτζ-
 ρα όλουντου ότετέν περού, βέ χάλε που άνέταχην παρ.
 Βαλητετουλλαχην πουγγαρηνά σουπεσής ήμάν ιλέ
 σεητήπ βαρυνλάρ χακκηντά ιτζρά ολμακιάτήρ,
 άνλερ ή κι μουφρετάτ ούζερέ ταχρη έτούπ τακρίρ
 έτμεση μιμκηνησήπ ηρ, νήτζε κι συναξαρησής τα-
 χή χεκιαγέτ έτούπ σαχατετλίχ έτέρ.

Καλή κι για τάημα νιμετλερ βέ έχσανλάρ
 Παγνολα, ητζή πουγγαρόλάν Βαλητετουλλάχ Μα-
 ρία, σέν γκίνε λούτφου έχσανλαρηγιά παγνολαμά-
 σην, σενήν ήτμη σεητηγέ σήτηκ ήμάν ιλέ τζα-
 γρητανλάρ, βέ πουά ής χανγγίν γιαπηλμασινά
 ηιτάτ έτενλερέ, βέ ναζήρλήκ έτενλερέ, τζάν, βέ τέν
 άρηετή βέ χέμη όλ σένιν σεβκηλή έβλατηγγήν. όλ
 μωρατογς όλάν κορκουλού χακ τηβονή γουζου-
 ρουντά ταζρόε μουσαχάκ έττηρμεκσηζ βεσβεσείζ,
 βέ κορκουσούς τουρμασηνά νασίπ μηκασέρ ετέσην
 Αμήν.

Κοντάκιον, ήχος πλ.δ. πρὸς τὸ, τῇ ὑπερμάχῳ

Ἐξ ἀκείνου σου πηγῆς Θεοχαρίζετε.,,

Μεγαλυνάριον. πρὸς τὸ τὴν τιμιωτέραν

Ἐξ ὕδωρ τὸ ζωτήριον τῆς παγῆς εἰς

ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟΣ



Γ. Γ. ΛΑΔΑΣ

1835

Αὐτὴ ἡ βιβλίον shiv reipenun ἦτορα

εἶναι ἡ ἀρχὴ

μαὶ ὅχι ἡ τοῦ 1836 (σ. 234)

(Cp. S. Salaville et Eug. Sallegre, *Koranyambelica* 1958
σ. 233-234)

Ὁ Χριστὸς ἀπερθεὶ γὰρ εἶναι ὁ
Κυριότατος Ποδὶ

ἡ χάρις K.P. 4

